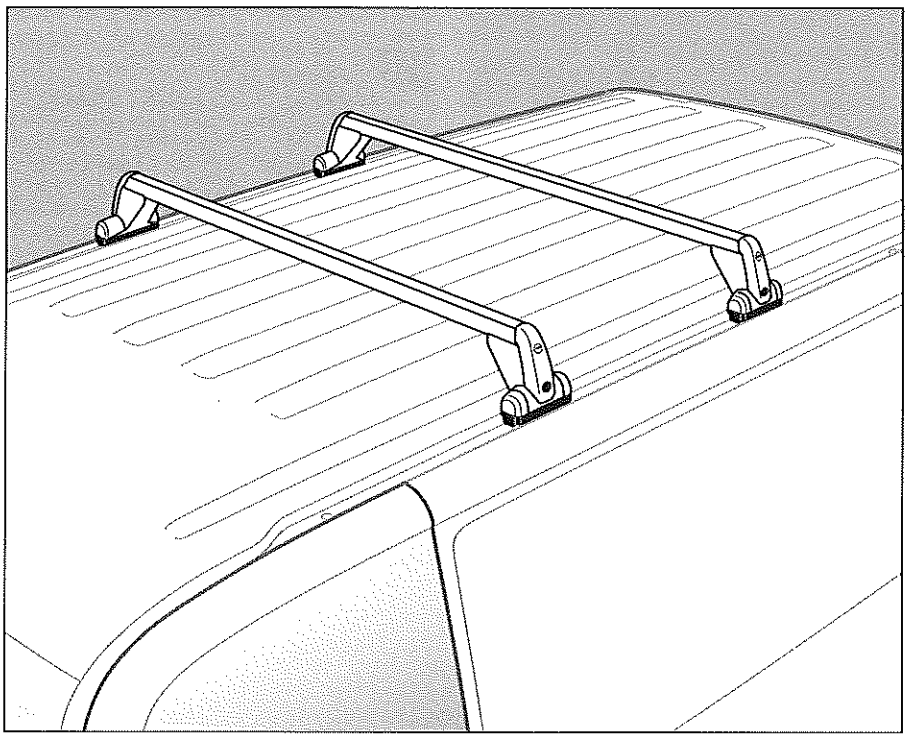
Montageanleitung
Fitting instructions
Notice de montage
Instruzioni di montaggio
Montagehandleiding
Monteringsanvisning
Instrucciones de montaje
Montážní návod

Grundträger
Roof bars
Porteurs
Traverse di base
Basisdrager
Lasthållare
Portacargas básicos
Základní nosiče

Multivan 03 →
Transporter 03 →

Teilenummer / Part number / Référence / Numero pezzo
Onderdeelnummer / Artikelnummer / Número de pieza / Číslo dílu

7H0 071 126
7H0 071 126 E



Änderung des Lieferumfanges vorbehalten.

Equipment supplied is subject to alteration.

Modifications de l'ensemble de livraison réservées.

Ci riserviamo per eventuali modifiche al contenuto della fornirura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

Se reservan los modificaciones del conjunto de suministro.

Změna rozsahu dodávky vyhrazena

Distributed by Votex GmbH
Printed in Sweden
413•3DF2/20/501-6765-02

D

Lieber Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für ein Original-Volkswagen-Zubehörteil entschieden haben.
Die in dieser Montageanleitung aufgeführten Montageschritte und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden.
Schäden, welche durch Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

Sicherheitshinweise:

Achtung:
Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen.
Bei Nichtbeachtung der Montageanleitung und der Sicherheitshinweise gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.

Achtung:
Verschraubungen und Befestigungen nach kurzer Fahrt kontrollieren, gegebenenfalls nachziehen und in entsprechenden Abständen erneut kontrollieren. Bei schlechter Wegstrecke muss eine Überprüfung der Verschraubung in verkürzten Abständen erfolgen. Wird dies nicht befolgt, kann es zum Lösen bzw. Verlust des Aufbauteiles und zur Gefährdung anderer Verkehrsteilnehmer führen.

Achtung:
Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden. Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten werden.

Achtung:
Aus Gründen der Sicherheit für andere Verkehrsteilnehmer sollten Grundträger und Aufbauteile bei Nichtbenutzung vom Fahrzeug abgenommen werden.

Achtung:
Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es wird empfohlen, die bei Ihrem VW-Partner erhältlichen Original-Ersatzteile zu verwenden.

Vorsicht:
Durch die Montage eines Grundträgers mit/ohne Aufbauteilen verändert sich die Höhe Ihres Fahrzeuges, dies ist bei z.B. Garageneinfahrten,Tunneldurchfahrten, Unterführungen usw. unbedingt zu beachten.

Vorsicht:
Nicht mit montiertem Grundträger mit/ohne Aufbauteile in die Waschanlage fahren.

GB/USA/CANADA

Dear customer,
Thank you for choosing a genuine Volkswagen accessory.
Please follow the steps described in these fitting instructions and abide by the safety information.
No liability will be accepted for damage resulting from a failure to comply with these instructions and the safety information.

Safety information:

Attention:
Please read these instructions carefully before starting the installation.
You will endanger the safety of yourself and others if you fail to comply with these instructions and safety information.

Attention:
Check fastenings and load security after driving for a short period. Re-tighten as necessary and re-check at appropriate intervals. Fastenings must be checked more regularly when driving on poor road surfaces. If not regularly checked attachments may become loose or fall off, endangering other road users.

Attention:
The handling / braking characteristics and crosswind sensitivity of the vehicle will be affected. This should be taken into consideration when driving. In the interests of safety do not exceed 130 km/h.

Attention:
For the safety of other road users remove roof bars and attachments when not in use.

Attention:
Repairs or exchange of parts should be carried out by a specialist workshop. We recommend the use of genuine spare parts obtainable from your VW dealer.

Caution:
Fitting roof bars with/without attachments alters the height of your vehicle. This must be taken into consideration when driving into e.g. garages, tunnels, underpasses etc.

Caution:
Do not drive through the car wash with roof bars fitted, with or without attachments.

F

Cher Client,
Nous vous remercions d'avoir choisi un Accessoire d'Origine Volkswagen.
Il est impératif d'observer la façon de faire et les consignes de sécurité données dans la présente notice de montage.
Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs à la non observation de la notice de montage et des consignes de sécurité.

Consignes de sécurité :

Attention:
Veuillez lire attentivement la présente notice de montage avant de commencer les opérations de montage.
Le non respect de la notice de montage peut être source de danger pour vous et pour des tiers.

Attention:
Contrôlez les vissages et les fixations après un bref trajet. Les resserrer si nécessaire et les contrôler à nouveau à intervalles réguliers. Sur route en mauvais état, les vissages doivent être contrôlés plus régulièrement. Ceci est indispensable pour éviter le desserrage et la perte de l'accessoire et la mise en danger d'autres usagers de la route.

Attention:
Le comportement routier du véhicule, son freinage et sa sensibilité au vent latéral changent, ce qui implique une adaptation correspondante de la façon de conduire. Dans l'intérêt de la sécurité routière, ne pas dépasser une vitesse de 130 km/h.

Attention:
Pour des raisons de sécurité pour les autres usagers de la route, retirer du véhicule le porteur et les accessoires lorsqu'ils ne sont pas utilisés.

Attention:
Les réparations ou les remplacements de pièces doivent être confiés à un professionnel. Il est recommandé d'utiliser les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre concessionnaire VW.

Prudence:
Le montage d'un porteur équipé ou non d'accessoires modifie la hauteur de votre véhicule. Il est donc impératif d'en tenir compte par ex. dans les entrées de garages, les tunnels, les passages souterrains, etc.

Prudence:
Ne pas entrer dans un tunnel de lavage avec le porteur monté, avec ou sans accessoires.

I

Gentile cliente,
La ringraziamo per aver scelto un accessorio originale Volkswagen.
Le fasi di montaggio e le avvertenze di sicurezza riportate nelle presenti istruzioni di montaggio devono essere assolutamente rispettate.
Per danni attribuibili alla non osservanza delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza si declina qualsiasi responsabilità.

Avvertenze di sicurezza:

Attenzione:
Prima di iniziare il montaggio, La preghiamo di leggere con molta attenzione le presenti istruzioni di montaggio.
La non osservazione delle istruzioni di montaggio e delle avvertenze di sicurezza ivi contenute può mettere a rischio la Sua personale sicurezza e quella di terzi.

Attenzione:
Dopo un breve tragitto, controllare i collegamenti avvitati ed i fissaggi, eventualmente riserrarli e controllarli nuovamente ad intervalli regolari. Nel caso di percorsi accidentati, gli intervalli per il controllo vanno opportunamente accorciati. In caso contrario il componente di montaggio può allentarsi o staccarsi mettendo così in pericolo altri utenti della strada.

Attenzione:
Con il montaggio si modificano le caratteristiche di marcia e di frenata del veicolo, nonché la sensibilità al vento laterale, il che dovrebbe essere tenuto presente durante la guida. Per non pregiudicare la sicurezza di guida, non si dovrebbe superare la velocità di 130 km/h .

Attenzione:
Per non pregiudicare la sicurezza degli altri utenti della strada, è consigliabile smontare dal veicolo sia la traversa di base che i componenti di montaggio in caso di non utilizzo.

Attenzione:
Far eseguire le riparazioni e la sostituzione di pezzi da un'officina specializzata. Si consiglia l'utilizzo di ricambi originali disponibili presso il proprio rivenditore Volkswagen.

Avvertenza:
Il montaggio di una traversa di base con/senza componenti di montaggio modifica l'altezza del veicolo, il che va assolutamente tenuto in considerazione prima dell'entrata in box, gallerie, sottopassaggi ecc.

Avvertenza:
Non entrare in un impianto di lavaggio con la traversa di base montata con/senza componenti di montaggio.

NL

Geachte klant,
Wij zijn verheugd, dat u voor een origineel Volkswagen-accessoire hebt gekozen.
De in deze montagehandleiding genoemde montagehandelingen en veiligheidsvoorschriften moeten beslist in acht worden genomen.
Schade, die door het niet in acht nemen van de montagehandleiding en veiligheids-voorschriften optreedt, is van iedere aansprakelijkheid uitgesloten.

Veiligheidsvoorschriften:

Let op:
Lees de montagehandleiding zorgvuldig voordat u met de montage begint.
Als u de montagehandleiding en veiligheids-voorschriften niet in acht neemt, brengt u uw veiligheid en die van derden in gevaar.

Let op:
Schroefverbindingen en bevestigingen na een korte rit controleren, evt. natrekken en na regelmatige afstanden opnieuw controleren. Bij slecht wegdek moet controle van de schroefverbindingen na kortere afstanden plaatsvinden! Als dit niet in acht wordt genomen, kan het tot losraken of verlies van het opbouwdeel en gevaar voor overige verkeersdeelnemers leiden.

Let op:
Het rij- en remgedrag evenals de zijwindgevoeligheid van de wagen veranderen. Hier moet bij het rijden op worden gelet. In het belang van de verkeersveiligheid mag de maximumsnelheid van 130 km/h niet worden overschreden.

Let op:
Om veiligheidsredenen voor overige verkeersdeelnemers moeten basisdrager en opgebouwde onderdelen van de wagen worden verwijderd.

Let op:
Reparatie of vervanging van onderdelen door een vakkundig bedrijf laten uitvoeren. Er wordt geadviseerd bij uw VW-dealer verkrijgbare originele onderdelen te gebruiken.

Attentie:
Door de montage van een basisdrager met/zonder opbouwdeel verandert de hoogte van uw wagen, dit moet bijv. bij garages, tunnels, viaducten beslist in acht worden genomen.

Attentie:
Niet met gemonteerde basisdrager met/zonder opbouwdelen in de wasinstallatie

S

Bäste kund!
Det gläder oss att du har bestämt dig för ett original Volkswagen tillbehör.
Anvisningarna i monteringsanvisningen beträffande montering och säkerhet måste följas utan undantag.
Skador som har uppstått genom att monteringsanvisning och säkerhetsanvisningar inte har följts, är uteslutna från varje form av ansvar.

Säkerhetsanvisningar:

Observera:
Innan du börjar med monteringen, ber vid dig läsa igenom denna monteringsanvisning omsorgsfullt.
Om monteringsanvisningen och dess säkerhetsanvisningar ignoreras, riskerar du din egen och andras säkerhet.

Observera:
Kontrollera skruvförband och fästdon efter en kort körsträcka, efterdra vid behov och kontrollera på nytt med jämna intervaller. På dålig och ojämn väg måste skruvförbanden kontrolleras med kortare avstånd. Om detta inte görs, kan det leda till att tillbehörsdetaljer lossnar eller faller av och därvid utgör en fara för andra trafikanter.

Observera:
Fordonets kör- och bromsegenskaper förändras liksom känsligheten mot sidvind. Anpassa körsättet därefter. Av trafik-säkerhetsskäl bör aldrig hastigheten 130 km/h överskridas.

Observera:
Av hänsyn till andra trafikanters säkerhet bör lasthållare och tillbehörsdetaljer demonteras från fordonet när de inte används.

Observera:
Reparationer och byte av delar bör överlåtas till en fackverkstad. Vi rekommenderar att du använder dig av de original reservdelar som du erhåller hos din VW-återförsäljare.

Se upp:
Genom monteringen av en lasthållare med/utan påmonterade detaljer förändras fordonets höjd, vilket absolut måste beaktas vid t.ex. garageninfarter, färd genom tunnlar, viadukter osv.

Se upp:
Kör inte in i biltvättanläggning med monterade lasthållare med/utan tillbehörsdetaljer.

E

Estimado cliente:
Nos alegramos de que se haya decidido por adquirir un accesorio original Volkswagen.
Se deberán cumplir sin falta las operaciones de montaje y las indicaciones de seguridad que figuran en estas instrucciones de montaje.
Los daños provocados por la inobservancia de las instrucciones de montaje y de las indicaciones de seguridad quedan excluidos de cualquier tipo de responsabilidad.

Indicaciones de seguridad:

Atención:
Antes de comenzar con el montaje, le rogamos que lea detenidamente estas instrucciones de montaje.
En caso de no observar las instrucciones de montaje y las indicaciones de seguridad puede amenazar su seguridad y la de terceras personas.

Atención:
Controlar las uniones atornilladas y las fijaciones tras un breve recorrido, dado el caso, reapretarlas y controlarlas de nuevo a intervalos correspondientes. Si el trayecto presenta una calzada en malas condiciones se deberá efectuar el control de la unión atornillada a intervalos más cortos. Si no se siguen estas instrucciones, se puede llegar a soltar o perder la pieza superpuesta y provocar un riesgo para otras personas que circulan.

Atención:
Se modifican el comportamiento de marcha y de frenado así como la sensibilidad al viento lateral del vehículo. Esto debería tenerse en cuenta en la forma de conducir. En interés de la seguridad vial no debería sobrepasarse una velocidad de 130 km/h.

Atención:
Por motivos de seguridad para los demás conductores deberían retirarse del vehículo los portacargas básicos y las piezas superpuestas si no se utilizan.

Atención:
Encomendar a un taller especializado las reparaciones o el cambio de las piezas. Se recomienda utilizar las piezas de repuestos originales Volkswagen que se pueden obtener en su concesionario.

Precaución:
Debido al montaje de un portacargas básico con/sin piezas superpuestas se modifica la altura de su vehículo, lo cual se ha de tener presente sin falta, p. ej. en las entradas de garajes, al atravesar túneles, pasar por debajo de puentes, etc.

Precaución:
No penetrar en el tren de lavado con el portacargas básico montado con/sin piezas superpuestas.

CZ

Milý zákazníku,
potěšilo nás, že jste se rozhodl pro originální díl příslušenství Volkswagen.
Montážní kroky uvedené v tomto montážním návodě a bezpečnostní pokyny se musí bezpodmínečně dodržovat.
Škody, vzniklé nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny, jsou z kteréhokoliv ručení vyjmuty.

Bezpečnostní pokyny:

Pozor:
Před zahájením montáže si laskavě pečlivě přečtěte tento montážní návod.
Nedbáním na montážní návod a bezpečnostní pokyny ohrožujete svou bezpečnost a třetího.

Pozor:
Šroubová spojení a upevnění po krátké jízdě zkontrolujte, případně dotáhněte a v příslušných odstupech znovu zkontrolujte. Při špatné dráze musí nastat přezkoušení šroubových spojeních ve zkrácených odstupech. Nestane-li se tak, tak může dojít k uvolnění, popř. ztrátě montážního dílu a ohrožení jiných účastníků dopravy.

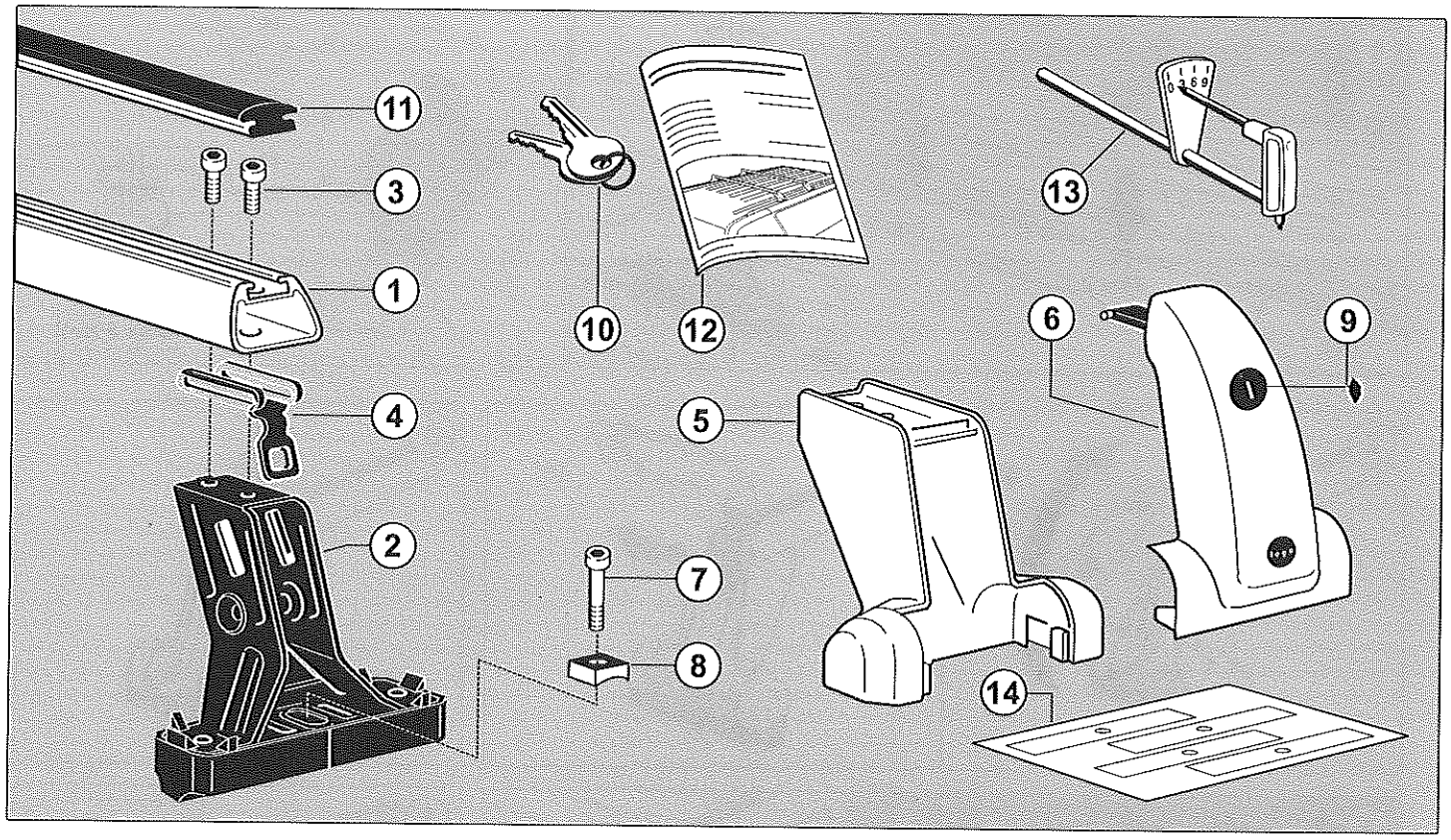
Pozor:
Změní se chování při jízdě a brzdění, jakož i citlivost vozidla na boční vítr. Na to by se mělo při způsobu jízdy dbát. V zájmu bezpečnosti jízdy by se neměla překročit rychlost 130 km/h.

Pozor:
Z bezpečnostních důvodů pro ostatní účastníky dopravy by se měly základní nosiče a montážní díly při nepoužívání z vozidla odejmout.

Pozor:
Opravy a výměnu dílů nechejte provést odborným podnikem. Doporučujeme použít originálních náhradních dílů, které lze obdržet u Vašeho partnera VW.

Opatrně:
Montáží základního nosiče s/bez montážních dílů se změní výška Vašeho vozidla, na to se musí bezpodmínečně dbát u např. vjezdů do garáží, vjezdů do tunelů, podchodů atd.

Opatrně:
S namontovaným základním nosičem s/bez montážních dílů nevje6te do zařízení k mytí aut.



D

Stückliste:

Pos.	Benennung	Anzahl	
(1)	Profilrohr	2	(1)
(2)	Stützfuß	4	(2)
(3)	Schraube M6	8	(4)
(4)	Schloßhalter	4	(2)
(5)	Verkleidung	4	(2)
(6)	Abdeckkappe	4	(2)
(7)	Spannschraube M6	4	(2)
(8)	Vierkant-Scheibe	4	(2)
(9)	Schliesszylinder	4	(2)
(10)	Schlüssel	4	(2)
(11)	Abdeckprofil	2	(1)
(12)	Montageanleitung	1	(1)
(13)	Drehmomentschl.	1	(1)
(14)	Schutzfolie	1	(1)

Achtung!
Die in Klammer gesetzte Anzahl bezieht sich auf den Grundträger 7H0071126 E!

GB

Parts list:

Pos.	Designation	Quantity	
(1)	Tubular section	2	(1)
(2)	Supporting foot	4	(2)
(3)	Screw M6	8	(4)
(4)	Lock carrier	4	(2)
(5)	Cover	4	(2)
(6)	Lock cover	4	(2)
(7)	Securing bolt M6	4	(2)
(8)	Square washer	4	(2)
(9)	Lock cylinder	4	(2)
(10)	Key	4	(2)
(11)	Cover trim	2	(1)
(12)	Fitting instructions	1	(1)
(13)	Torque wrench	1	(1)
(14)	Protective film	1	(1)

Attention!
Quantities in brackets refer to load carrier 7H0071126 E!

F

Liste des pièces:

Rep.	Désignation	Quantité	
(1)	Barre profilée	2	(1)
(2)	Support de fixation	4	(2)
(3)	Vis M6	8	(4)
(4)	Porte-serrure	4	(2)
(5)	Cache	4	(2)
(6)	Couvercle de serrure	4	(2)
(7)	Vis de fixation M6	4	(2)
(8)	Rondelle carrée	4	(2)
(9)	Barillet de serrure	4	(2)
(10)	Clés	4	(2)
(11)	Moulure de finition	2	(1)
(12)	Instructions de mont.	1	(1)
(13)	Clé dynamométrique	1	(1)
(14)	Film protecteur	1	(1)

Attention!
Pour le nombre de fixations, se référer aux barres de toit 7H0071126 E!

I

Lista pezzi:

Pos.	Denominazione	Quantità	
(1)	Tubo profilato	2	(1)
(2)	Base portabagagli	4	(2)
(3)	Vite M6	8	(4)
(4)	Portabloccaggi	4	(2)
(5)	Coperchio	4	(2)
(6)	Coprifermo	4	(2)
(7)	Bullone di sicurezza M6	4	(2)
(8)	Rondella quadrata	4	(2)
(9)	Cilindro di fermo	4	(2)
(10)	Chiave	4	(2)
(11)	Copertura sagomata	2	(1)
(12)	Istruzioni di montaggio	1	(1)
(13)	Chiave tarata	1	(1)
(14)	Film di protezione	1	(1)

Attenzione!
Le quantità indicate tra parentesi si riferiscono al portabagagli 7H0071126 E!

S

Stycklista:

Pos.	Benämning	Antal	
(1)	Profilrör	2	(1)
(2)	Lasthållarfot	4	(2)
(3)	Skruv M6	8	(4)
(4)	Låshållare	4	(2)
(5)	Kåpa	4	(2)
(6)	Låskåpa	4	(2)
(7)	Spännbult M6	4	(2)
(8)	4-kant bricka	4	(2)
(9)	Låscylinder	4	(2)
(10)	Nyckel	4	(2)
(11)	Täcklist	2	(1)
(12)	Monteringsanvisning	1	(1)
(13)	Vridmomentnyckel	1	(1)
(14)	Skyddsfolie	1	(1)

Observera!
Antal inom parentes avser lasthållare 7H0071126 E!

NL

Stuklijst:

Pos.	Benaming	Hoeveelheid	
(1)	Profielbuis	2	(1)
(2)	Allesdragervoet	4	(2)
(3)	Schroef M6	8	(4)
(4)	Vergrendeling allesdrager	4	(2)
(5)	Deksel	4	(2)
(6)	Vergrendeling deksel	4	(2)
(7)	Borgbout M6	4	(2)
(8)	Vierkante onderlegring	4	(2)
(9)	Slotcilinder	4	(2)
(10)	Sleutel	4	(2)
(11)	Dekselrijst	2	(1)
(12)	Montagevoorschriften	1	(1)
(13)	Momentsleutel	1	(1)
(14)	Beschermende film	1	(1)

Attentie!
De hoeveelheden tussen haakjes hebben betrekking op allesdrager 7H0071126 E!

E

Lista de piezas:

Ref.	Denominación	Cantidad	
(1)	Tubo perfilado	2	(1)
(2)	Pie de portaequipajes	4	(2)
(3)	Tornillo M6	8	(4)
(4)	Sección portaequipaj.	4	(2)
(5)	Cubierta	4	(2)
(6)	Cubierta con cerradura	4	(2)
(7)	Perno M6	4	(2)
(8)	Arandela cuadrada	4	(2)
(9)	Bombín	4	(2)
(10)	Llave	4	(2)
(11)	Moldura de recubrim.	2	(1)
(12)	Instrucciones de mont.	1	(1)
(13)	Llave dinamométrica	1	(1)
(14)	Lámina protectora	1	(1)

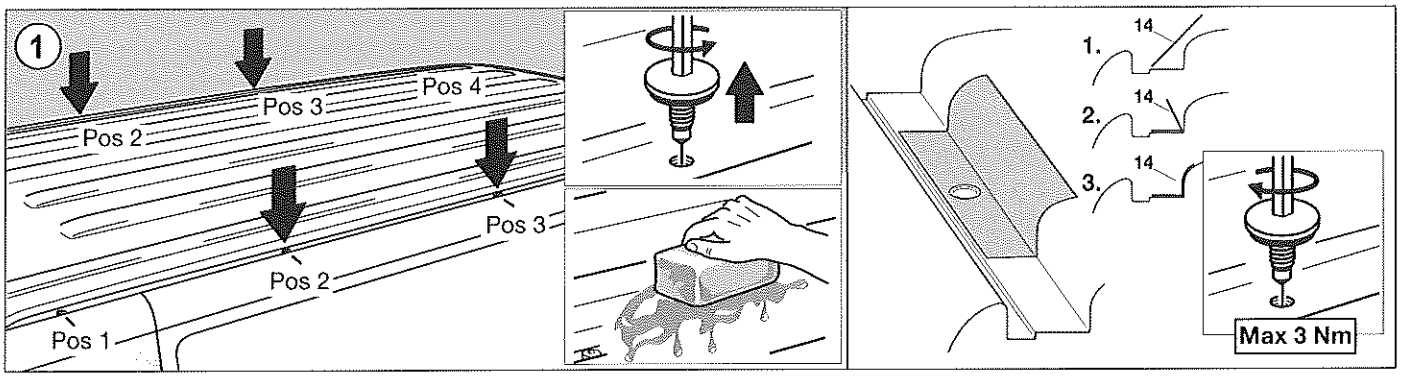
Atención!
La cantidad entre paréntesis se refiere al portaequipajes 7H0071126 E!

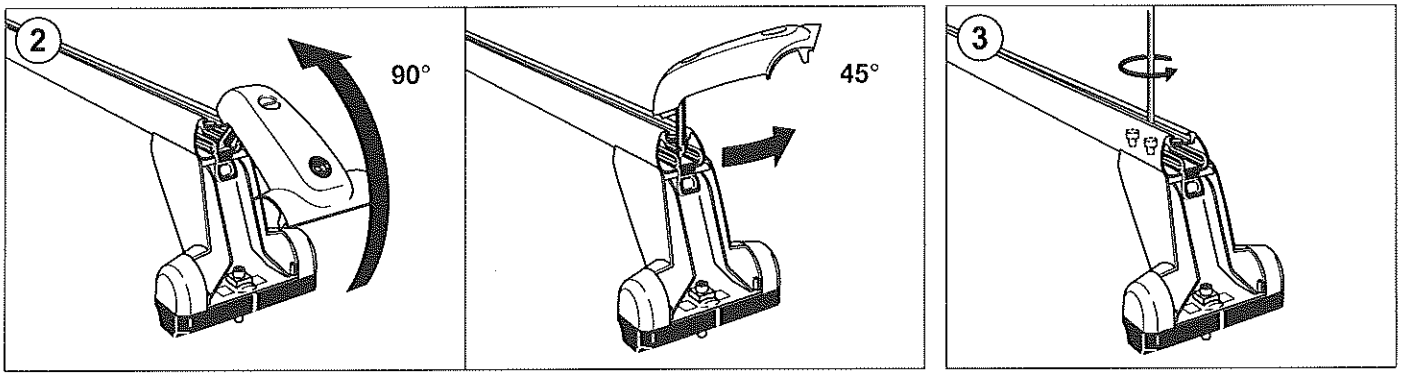
CZ

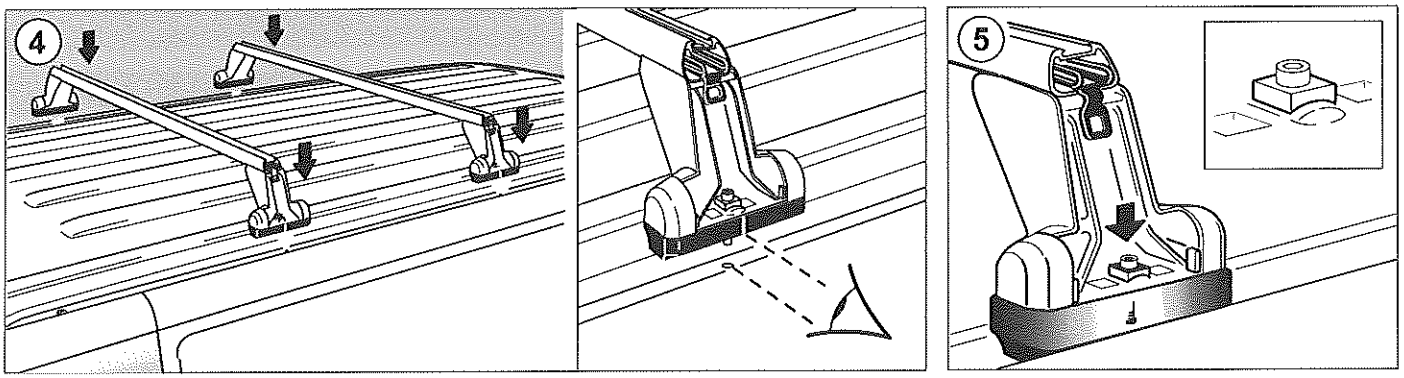
Kusovník:

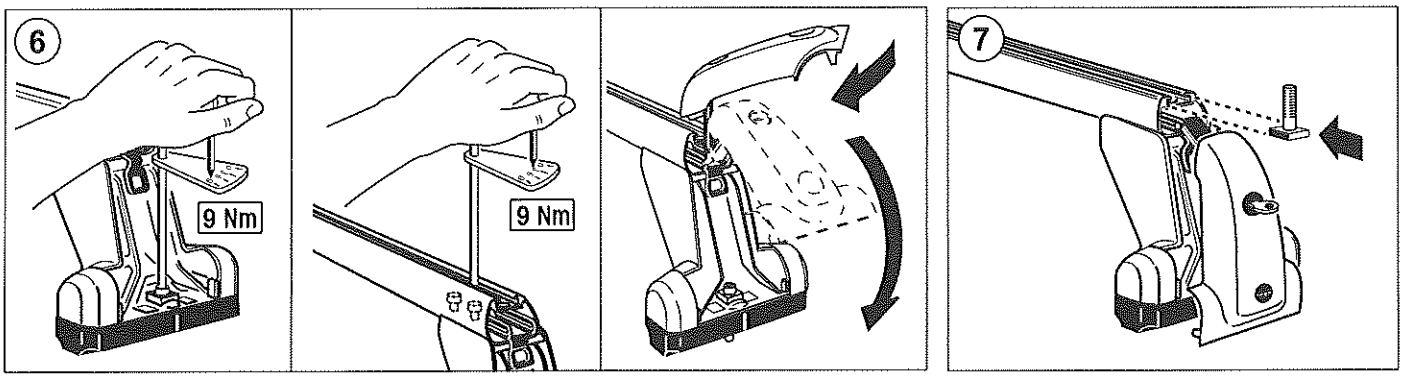
Čís.	Označení	Množství	
(1)	Profilová trubka	2	(1)
(2)	Nosná patka	4	(2)
(3)	Šroub M6	8	(4)
(4)	Držák zámku	4	(2)
(5)	Kryt	4	(2)
(6)	Kryt zámku	4	(2)
(7)	Pojistný šroub M6	4	(2)
(8)	Čtverhranná podložka	4	(2)
(9)	Válcová vložka zámku	4	(2)
(10)	Klíč	4	(2)
(11)	Krycí lišta	2	(1)
(12)	Pokyny k montáži	1	(1)
(13)	Momentový klíč	1	(1)
(14)	Ochranný film	1	(1)

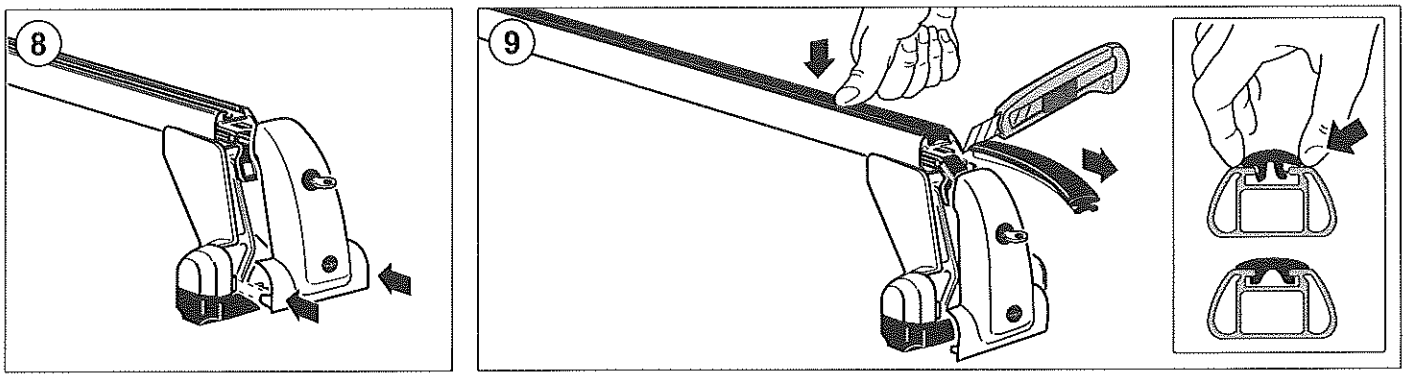
Pozor!
Počty v závorkách jsou uváděny pro nosič 7H0071126 E!


1
Pos 2
Pos 3
Pos 4
Pos 3
Pos 2
Pos 1
1.
2.
3.
14
14
14
Max 3 Nm


2
90°
45°
3


4
5


6
9 Nm
9 Nm
7


8
9

D

Achtung:
Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montageanleitung sorgfältig zu lesen.

Hinweis:
Die Grundträger können an allen definierten Befestigungspunkten montiert werden.

Empfohlene Positionierung des Grundträgers zur Montage von z. B. Fahrrad-, Skihalter usw.:
Positionspunkte: 2 und 3 (Bild 1)
Abstand: ca. 800 mm

Bei Fahrzeugen mit serienmässigem Dachlüfter kann an Befestigungsposition 3 kein Grundträger montiert werden.

Bild 1
Fahrzeugdach im Bereich der gewählten Befestigungspunkte gründlich reinigen. Die im Fahrzeugdach vorhandenen Verschlussstopfen mit dem Drehmomentschlüssel **13** herausdrehen.
Hinweis:
Diese Verschlussstopfen bitte gut aufbewahren, diese müssen nach Demontage des Grundträgers wieder ins Fahrzeugdach eingesetzt werden. Falls diese nicht montiert werden, kommt es zum Wassereintritt am Fahrzeug!
Anzugsdrehmoment: 3 Nm

Schutzfolie **14** aus Folienbogen lösen, Schutzfolie **14** an der Längsseite, im Bereich des Loches, vom Folienträger abziehen und am Fahrzeugdachkanal so ausrichten, dass die Befestigungsbohrung mit dem Loch in der Schutzfolie **14** übereinstimmt und die Seite der Schutzfolie **14** mit der Kante des Dachkanals fluchtet. Schutzfolie **14** leicht fixieren/andrücken. Anschließend den restlichen Folienträger entfernen und die Schutzfolie **14** zur Dachmitte hin blasenfrei verkleben.

Hinweis:
Es ist darauf zu achten, dass die Schutzfolie **14** exakt bis in die Kante des Dachkanals verklebt wird!

Bild 2
Abdeckkappen **6** aufklappen und durch Drehen aus den seitlichen Führungsschlitzen entnehmen.

Bild 3
Schrauben **3** mit Drehmomentschlüssel **13** ca. 1 Umdrehung lösen.
Dies ist nur bei der Erstmontage an der gewählten Position erforderlich.

Bild 4
Grundträger vorsichtig so auf das Fahrzeugdach auflegen, dass die Markierung am Stützfuß **2** mittig zu der gewählten Befestigungsbohrung im Fahrzeugdach sitzt.

Bild 5
Spannschraube **7** fixieren und mit Drehmomentschlüssel **13** leicht eindrehen.

Bild 6
Spannschraube 7 mit Drehmomentschlüssel **13** festziehen.
Anzugsdrehmoment: 9Nm

Anschließend die Schraube **3** mit dem Drehmomentschlüssel **13** festziehen.
Anzugsdrehmoment: 9Nm

Abdeckkappen **6**, wie unter **Bild 2** beschrieben, in umgekehrter Reihenfolge montieren.

Bild 7
Zum Montieren von Aufbauteilen die Abdeckkappen **6** abschwenken und z. B. Nutensteine, Skihalter, usw. in die vorhandene T-Nut einführen.

Bild 8
Nach Montage von Aufbauteilen die Abdeckkappen **6** mit Schlüssel **10** sperren.

Bild 9
Bei Nichtbenutzung von Anbauteilen die T-Nut mit dem Abdeckprofil **11** verschließen, dazu die Abdeckprofile **11** auf die Länge der Grundträger anpassen.

GB

Attention:
Read carefully through these fitting instructions before beginning the fitting operation.

Note!
The load carriers can be fitted in all the defined positions in the roof.

Recommended load carrier position for items such as a bike carrier, ski holder etc:
Position points: 2 and 3 (Figure 1)
Distance: approx. 800 mm

On vehicles fitted with a roof-mounted fan as standard, no load carrier can be installed in position 3.

Figure 1
Clean and dry those parts of the vehicle roof where the load carriers are to be fitted. Use torque wrench **13** and unscrew the sealing plugs from the roof panel.
Note!
Be sure to store these plugs in a safe place – they must be refitted every time the load carrier is removed. If the plugs are not fitted back in place, the result will be water leakage into the vehicle!
Tightening torque: 3 Nm

Peel away protective foil **14** from its backing. Position the protection foil such that the hole in the foil lines up with the installation hole in the roof channel, then press the foil into place in three stages (see the illustration), making sure there are no air bubbles trapped beneath the foil layer.

Note!
Ensure that protective foil **14** is applied precisely against the very edge of the roof channel.

Figure 2
Open lock covers **6** and remove them from the guide tracks on the side using a rotating movement.

Figure 3
Undo screws **3** using torque wrench **13**, roughly 1 turn.
This is needed **only** the first time that particular position is being used.

Figure 4
Place the load carrier carefully on the roof so that the marking at the supporting foot **2** is in the middle of the chosen installation hole in the vehicle's roof.

Figure 5
Fix securing bolt **7** and tighten lightly using torque wrench **13**.

Figure 6
Tighten securing bolt **7** using torque wrench **13**.
Tightening torque: 9Nm

Then tighten screws **3** using torque wrench **13**.
Tightening torque: 9Nm

Fit the lock covers according to the description in **Figure 2** in the opposite sequence.

Figure 7
In order to fit load carrier accessories, lock covers **6** are opened, after which fixtures such as spacers, ski holders etc. are inserted into the T-shaped profile.

Figure 8
After fitting the load carrier accessories, lock covers **6** are put back into place and locked using key **10**.

Figure 9
When no load carrier accessories are being used, cover trim **11** should be inserted into the T-shaped profile, the length of the moulding must be adjusted to suit the length of the load carrier.

F

Attention:
Lire attentivement les présentes instructions de montage avant de commencer toute opération d'assemblage !

Nota!
Les barres de toit peuvent se monter dans toutes les positions prédéfinies sur le toit.

Position des barres de toit recommandée en fonction des objets transportés, vélos, porte-skis etc.:
Points de position: 2 et 3 (Figure 1)
Distance: env. 800 mm

Les barres de toit ne peuvent pas se monter dans la position 3 sur les véhicules équipés d'un aérateur extracteur sur le toit.

Figure 1
Nettoyer et sécher les parties du toit du véhicule où seront fixées les barres de toit. À l'aide de la clé dynamométrique **13**, desserrer les bouchons d'étanchéité du panneau de toit.
Nota!
Veiller à conserver ces pouvons dans un endroit sûr – ils devront être remontés chaque fois que les barres sont démontées. Le risque de fuite d'eau dans le véhicule est garanti si les bouchons ne sont pas remis en place.
Couple de serrage: 3 Nm.

Décoller le film protecteur 14 de son support. Positionner le film protecteur de manière que l'orifice dans le film s'aligne avec le trou de montage dans le canal du toit, puis appliquer le film en place selon trois étapes (cf. l'illustration), en évitant de former des bulles sous le film.

Nota!
S'assurer que le film protecteur **14** vienne s'appliquer exactement contre le bord du canal de toit.

Figure 2
Soulever les couvercles de serrure **6** et les écarter en les faisant pivoter.

Figure 3
Desserrer les vis **3** d'environ un tour à l'aide de la clé dynamométrique **14**.
Cette opération est nécessaire uniquement la première fois que la position concernée est utilisée.

Figure 4
Placer minutieusement les barres sur le toit de manière que le repérage du support de fixation **2** se trouve au centre du trou de montage sur le toit du véhicule.

Figure 5
Monter la vis de fixation **7** et serrer légèrement à l'aide de la clé dynamométrique **13**.

Figure 6
Serrer la vis de fixation **7** à l'aide de la clé dynamométrique **13**.
Couple de serrage: 9 Nm.

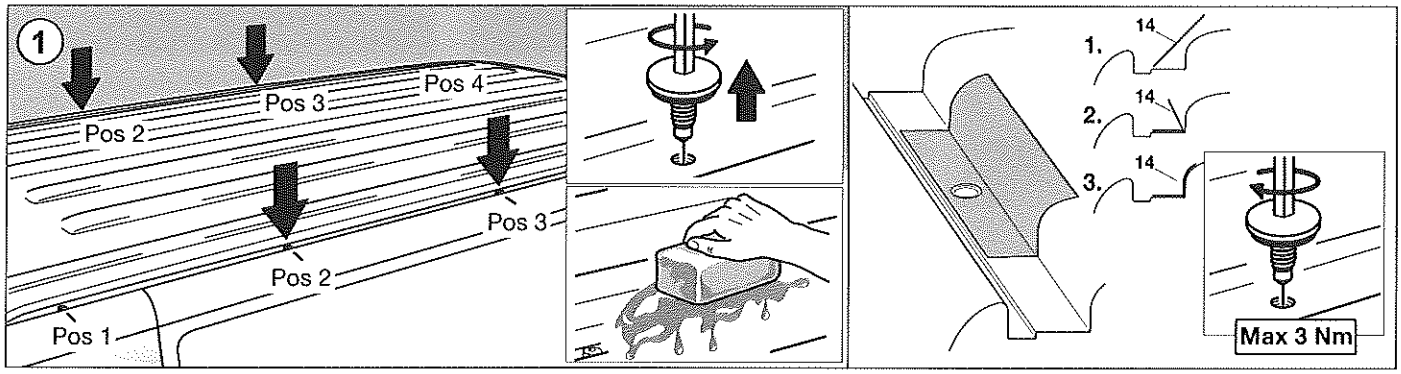
Serrer ensuite les vis de fixation **3** à l'aide de la clé dynamométrique **13**.
Couple de serrage: 9 Nm.

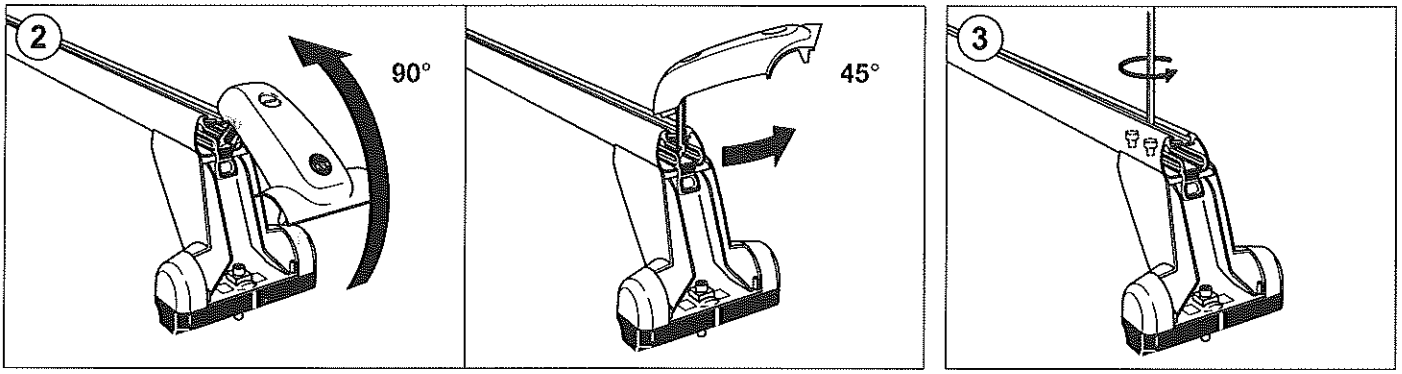
Monter les couvercles de serrure selon la description de la **Figure 2**, dans le sens inverse.

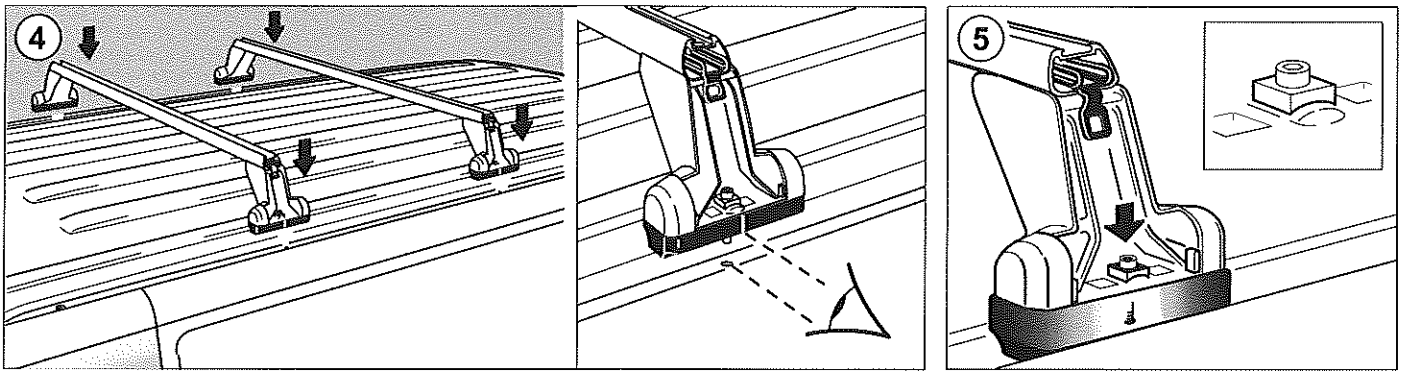
Figure 7
Afin de pouvoir fixer les accessoires de barres de toit, les couvercles de serrure **6** doivent être ouverts, après quoi les éléments tels que les entretoises, les porte-skis etc., sont montés dans le profilé en T.

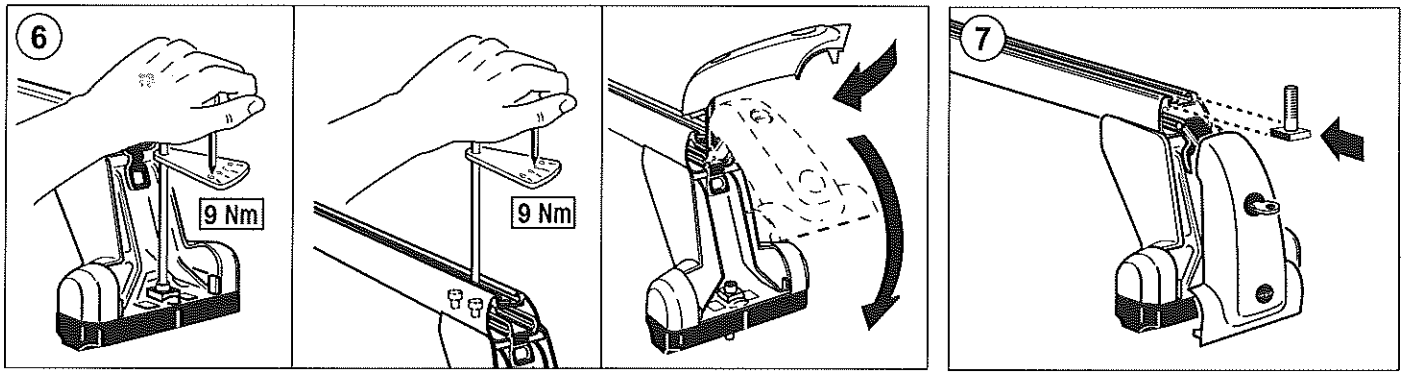
Figure 8
Après avoir monté les accessoires de barres de toit, remettre les couvercles de serrure **6** en place et verrouiller avec la clé **10**.

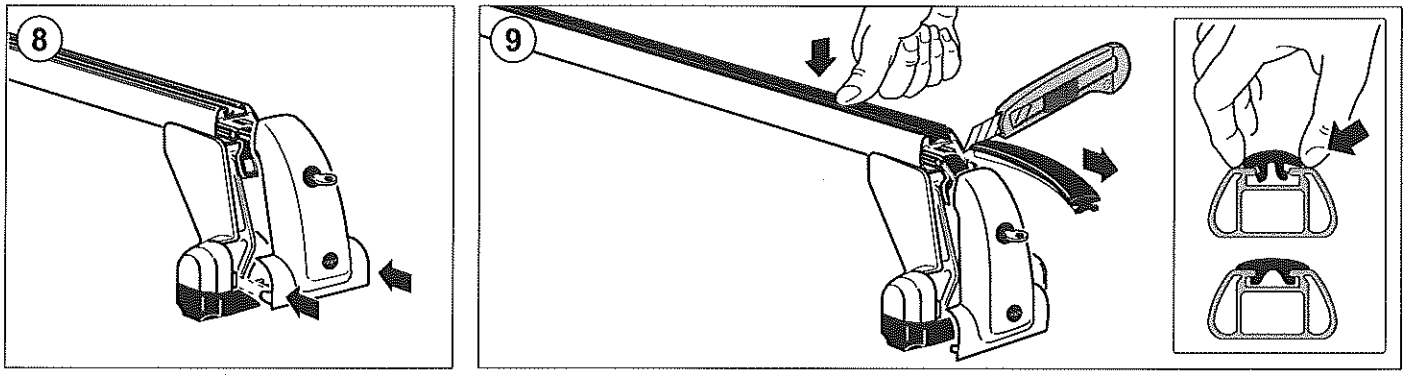
Figure 9
Si aucun accessoire de barres de toit n'est installé, insérer la moulure de finition **11** dans la barre profilée en T. Ajuster la longueur de la moulure à la longueur des barres.


1
Pos 2
Pos 3
Pos 4
Pos 3
Pos 2
Pos 1
1.
2.
3.
14
14
14
Max 3 Nm


2
90°
45°
3


4
5


6
9 Nm
9 Nm
7


8
9

I

Attenzione!

Leggere attentamente le presenti istruzioni, prima di procedere al montaggio.

Nota!
I portabagagli possono essere montati in tutte le posizioni presenti sul tetto.

Posizioni consigliate del portabagagli nel caso di articoli quali portabiciclette, portasci, ecc.:
Punti di posizionamento: 2 e 3 (Figura 1)
Distanza: ca. 800 mm

Nel caso di veicoli dotati di una ventola standard montata sul tetto, non è possibile installare il portabagagli in posizione 3.

Figura 1
Pulire ed asciugare i punti del tetto del veicolo in cui vanno montati i portabagagli.
Svitare i tappi di tenuta utilizzando la chiave **13**.
Nota!
Assicurarsi di conservare questi tappi in luogo sicuro: essi andranno rimontati ogni volta che si smonta il portabagagli. Se i tappi non sono rimessi al loro posto, potranno verificarsi infiltrazioni d'acqua nel veicolo!
Coppia di serraggio: 3 Nm.

Togliere il film di protezione **14** dal suo supporto. Posizionare il film di protezione in modo che il foro nello stesso sia allineato con il foro di installazione nel profilato del tetto, quindi pressarlo in posizione in tre tempi (vedere illustrazione), assicurandosi che non vi siano bolle d'aria intrappolate al di sotto del film.

Nota!
Accertarsi che il film di protezione **14** sia posizionato esattamente contro il bordo del profilato del tetto.

Figura 2
Aprire i coprifermi **6** e toglierli lateralmente dalle guide con un movimento rotatorio.

Figura 3
Svitare le viti **3** con circa 1 giro della chiave **13**
Ciò è necessario **solo** la prima volta in cui si fa uso di quella particolare posizione.

Figura 4
Posizionare con attenzione il portabagagli sul tetto, di modo che la marcatura sulla base del portabagagli **2** sia al centro del foro di installazione scelto nel tetto del veicolo.

Figura 5
Inserire il bullone di sicurezza **7**, serrandolo leggermente con la chiave **13**.

Figura 6
Stringere il bullone di sicurezza **7** con la chiave **13**.
Forza di serraggio: 9 Nm.
Quindi stringere le viti **3** con la chiave **13**.
Forza di serraggio: 9 Nm.

Fit the lock covers according to the description in **Figure 2** in the opposite sequence.

Figura 7
Al fine di montare gli accessori del portabagagli, aprire i coprifermi **6**, quindi inserire nel profilato a "T" elementi quali distanziatori, portasci, ecc.

Figura 8
Dopo aver montato gli accessori del portabagagli, riposizionare i coprifermi serrandoli con la chiave **10**.

Figura 9
Quando non si utilizzano gli accessori del portabagagli, si dovrebbe inserire nel profilato a "T" la copertura sagomata **11**, la cui lunghezza deve essere regolata in modo tale che corrisponda alla lunghezza del portabagagli.

NL

Attentie:

Lees de montagevoorschriften zorgvuldig voordat u begint met de montage!

Attentie!
De allesdrager kan worden gemonteerd op al de vermelde posities op het dak.

Aanbevolen allesdragerpositie voor bijv. een fietsdrager, skihouders enz:
Posities: 2 en 3 (Figuur 1)
Afstand: circa. 800 mm

Op auto's met een op het dak gemonteerde vaste ventilator kan geen allesdrager worden gemonteerd in positie 3.

Figuur 1
Reinig en droog de delen van het autodak waar de allesdragers moeten worden bevestigd. Draai de afdichtingspluggen met momentsleutel **13** uit het dakpaneel.
Attentie!
Bewaar deze pluggen op een veilige plaats, u moet ze weer monteren zodra u de allesdrager hebt verwijderd. Als de pluggen niet opnieuw worden gemonteerd, kan dit waterlekkage in de auto veroorzaken!
Aanhaalmoment: 3 Nm.

Verwijder beschermfolie **14** van de achterkant. Breng de beschermende folie zo aan dat de opening in de folie in lijn ligt met de installatieopening in de dakgoot en druk de folie vervolgens vast in drie stappen (zie de illustratie). Zorg ervoor dat er geen luchtbellen onder de folie achterblijven.

Attentie!
Zorg ervoor dat beschermfolie **14** precies tegen de rand van het dakkanaal aanligt.
Figuur 2
Open de vergrendelingen van het deksel 6 en verwijder ze uit de geleidegroeven aan de zijkant met een draaiende beweging.

Figuur 3
Draai de schroeven **3** los met momentsleutel **13** (ca 1 slag).
Dit hoeft u **alleen** de eerste keer te doen dat die specifieke positie wordt gebruikt.

Figuur 4
Plaats de allesdrager voorzichtig op het dak zodat het merkteken in allesdragervoet **2** recht tegenover de gekozen installatieopening in het dak van de auto staat.

Figuur 5
Monteer borgbout **7** en draai de bout lichtjes aan met momentsleutel **13**.

Figuur 6
Draai borgbout **7** vast met momentsleutel **13**.
Aanhaalmoment: 9 Nm.

Draai vervolgens de schroeven **3** aan met momentsleutel **13**.
Aanhaalmoment: 9 Nm.

Plaats de vergrendelingsdeksels **6** volgens de beschrijving in **Figuur 2** in de tegengestelde volgorde.

Figuur 7
Om de accessoires van de allesdrager te monteren opent u de deksels van de vergrendeling **6** en plaatst u toebehoren (afstandstukken, skihouders, etc.) in het T-profiel.

Figuur 8
Na het monteren van de allesdrageraccessoires plaatst u de deksels van de vergrendeling **6** terug en zet u ze vast met sleutel **10**.

Figuur 9
Als er geen allesdrageraccessoires worden gemonteerd, moet deksellijst **11** in het T-profiel worden geplaatst. De lengte van de lijst moet worden aangepast aan de lengte van de allesdrager.

S

Observera:

Läs noggrant igenom denna monteringsanvisning innan du påbörjar monteringen!

Observera
Lasthållarna kan monteras på alla definierade positioner i taket.

Rekommenderad placering av lasthållare för montering av t ex cykelhållare, skidhållare osv:
Positionspunkter: 2 och 3 (Bild 1)
Avstånd: ca. 800 mm

På fordon med takfläkt som standard-utrustning kan ingen lasthållare monteras i pos 3.

Bild 1
Tvätta och torka de områden av fordonstaket där lasthållarna skall monteras. Använd vridmomentnyckeln **13** och skruva bort de förslutningspluggar som finns i taket.
Observera!
Spara dessa pluggar omsorgsfullt – de skall efter varje demontering av lasthållaren återmonteras. Om pluggar inte sätts tillbaka, inträffar vattenläckage i fordonet!
Åtdragningsmoment: 3 Nm

Lossa skyddsfolien **14** från foliearket. Placera skyddsfolien **14** så att hålet i skyddsfolien överensstämmer med monteringshålet i takkanalen, och tryck sedan fast skyddsfolien **14** i tre steg (se bild), se till att inga luftblåsor uppstå

Observera!
Se till att skyddsfolien **14** klistras exakt in mot takkanalens kant.

Bild 2
Fäll upp låskåporna **6** och ta bort dem ur styrspåren på sidan med en vridrörelse.

Bild 3
Lossa skruvarna **3** med vridmomentnyckeln **13** ca 1 varv.
Detta erfordras **endast** vid första monteringen på den valda positionen.

Bild 4
Ställ lasthållaren försiktigt på taket så att markeringen vid lasthållarfoten **2** ligger mitt för det valda fastsättningshålet i fordonstaket.

Bild 5
Fixera spännbulten **7** och dra lätt åt med vridmomentnyckeln **13**.

Bild 6
Dra fast spännbulten **7** och med vridmomentnyckeln **13**.
Åtdragningsmoment: 9Nm

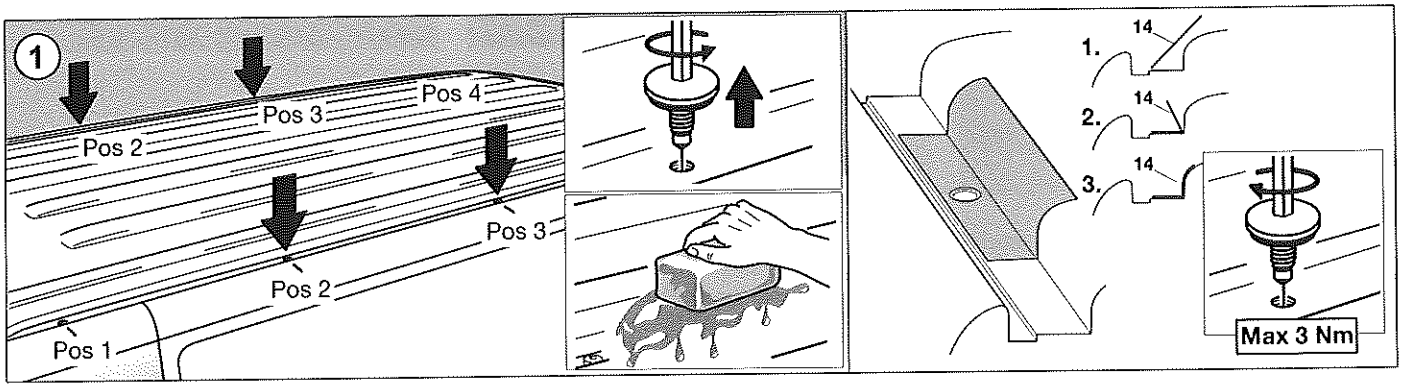
Dra därefter fast skruvarna **3** med vridmomentnyckeln **13**.
Åtdragningsmoment: 9Nm

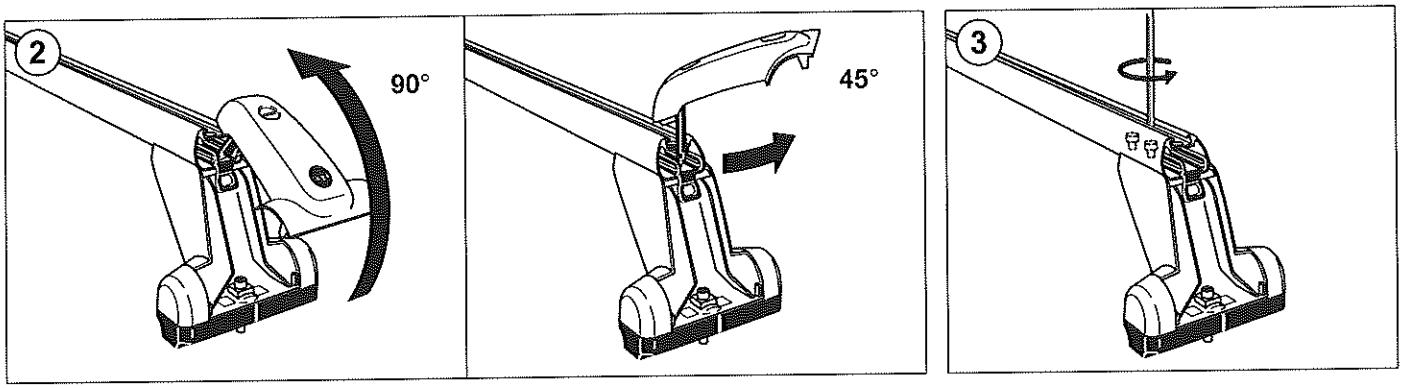
Montera låskåporna **6** enligt beskrivning i **bild 2** i omvänd ordningsföljd.

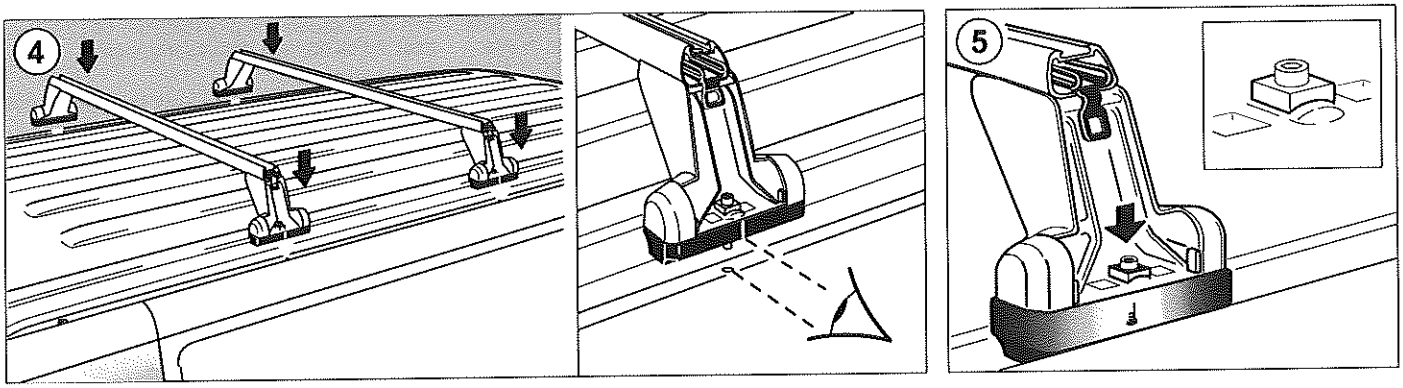
Bild 7
För att montera lasthållardelar fälls låskåporna **6** ut, varefter t ex distanser, skidhållare osv förs in i den befintliga T-profilen.

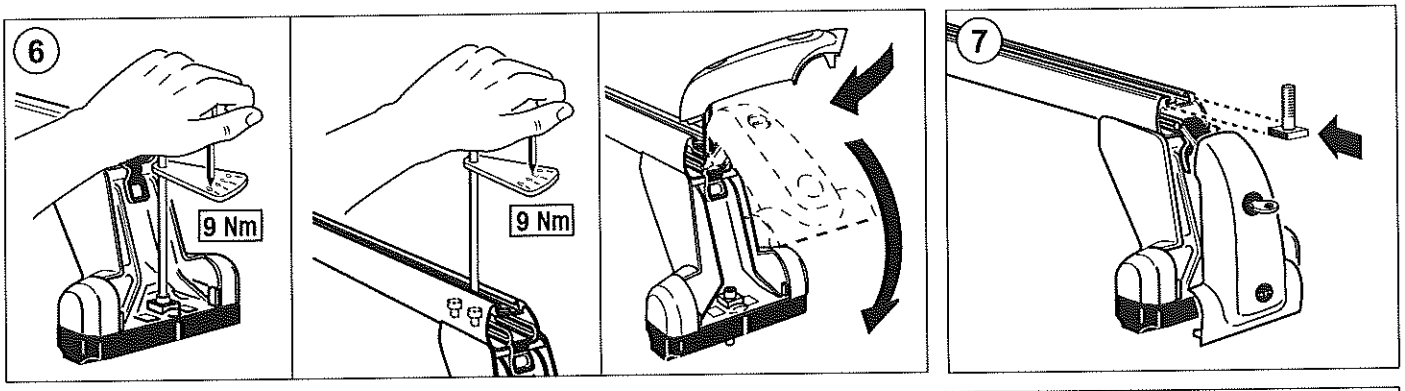
Bild 8
Efter monteringen av lasthållardelar fälls låskåporna **6** tillbaka och låses med nyckeln **10**.

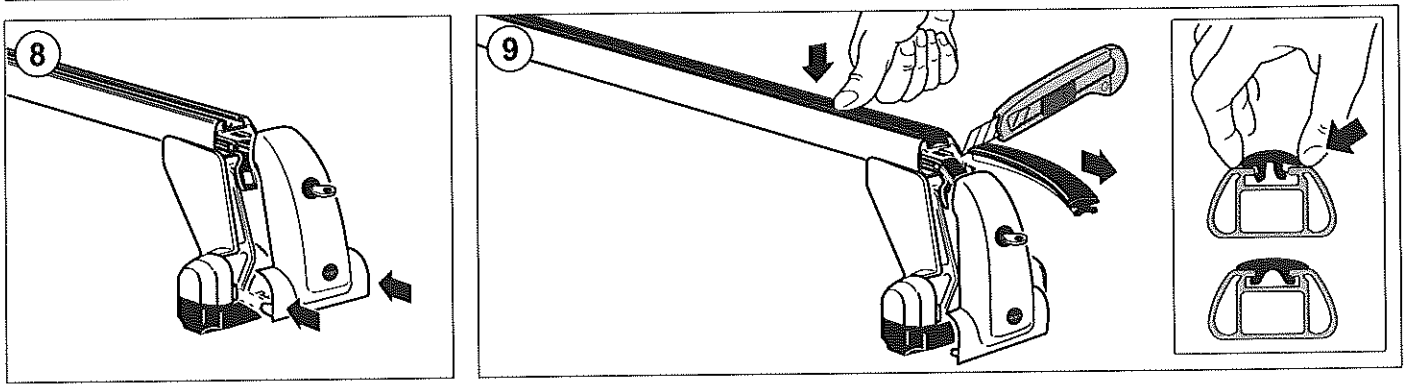
Bild 9
När inga lasthållardelar används skall en täcklist **11** placeras i T-profilen, listens längd måste anpassas till lasthållarens längd.


1
Pos 1
Pos 2
Pos 3
Pos 4
Pos 2
Pos 3
1.
2.
3.
14
14
14
Max 3 Nm


2
90°
45°
3


4
5


6
9 Nm
9 Nm
7


8
9

E

Atención!

¡Lea cuidadosamente estas instrucciones antes de empezar el montaje!

Atención!
Las secciones portaequipajes pueden instalarse en todas las posiciones definidas en el techo.

Colocación del portaequipajes recomendada para montaje de portabicicletas, portaesquís, etc.
Puntos de referencia (Pos): 2 och 3 (figura 1)
Distancia: aprox. 800 mm

En vehículos con extractor en el techo como equipo estándar no puede montarse ningún portaequipajes en la referencia 3.

Figura 1
Lave y seque las zonas del techo del vehículo en las que deba montarse el portaequipajes. Utilice la llave dinamométrica **13** y desenrosque y quite los tapones de obturación situados en el techo.
¡Atención!
Conserve en un lugar seguro estos tapones; deben volverse a colocar cuando se desmonte el portaequipajes. Si los tapones no se vuelven a colocar, penetra agua en el vehículo.
Par de apriete: 3 Nm.

Quite la lámina protectora **14** de la hoja. Coloque la lámina de modo que su agujero coincida con el agujero de montaje en el canal del techo. Presiónela luego en tres etapas para que quede adherida (vea figura). Compruebe que no queden burbujas de aire atrapadas.

¡Atención!
Compruebe que la lámina protectora **14** quede exactamente adherida en el borde del canal del techo.

Figura 2
Levante las cubiertas con cerradura **6** y quítelas de las ranuras de guía laterales haciendo un movimiento de torsión.

Figura 3
Afloje aprox. 1 vuelta los tornillos **3** con la llave dinamométri ca **14**.
Esto **sólo** es necesario hacerlo al montar el portaequipajes por primera vez.

Figura 4
Coloque el portaequipajes con precaución sobre el techo, de modo que la marca en el pie **2** quede centrada en el agujero de fijación elegido en el techo del vehículo.

Figura 5
Coloque el tornillo de sujeción **7** y apriételo ligeramente con la llave dinamométrica **13**.

Figura 6
Apriete el tornillo de sujeción **7** con la llave dinamométrica **13**.
Par de apriete: 9 Nm.

Apriete luego los tornillos **3** con la llave dinamométrica **13**.
Par de apriete: 9 Nm.

Monte en orden inverso las cubiertas con cerradura **6** según la descripción de la **figura 2**.

Figura 7
Para montar las secciones portaequipajes levante las cubiertas con cerradura **6**. Los distanciadores, portaesquís, etc., introdúzcalos luego en el perfil en T existente.

Figura 8
Una vez efectuado el montaje, descienda nuevamente las cubiertas **6** y ciérrelas con la llave **10**.

Figura 9
Cuando no se utilice portaequipajes, en el perfil en T deberá colocarse una moldura de recubrimiento **11**. La longitud de la moldura tiene que adaptarse a la longitud del portaequipajes.

CZ

Pozor!

Před vlastní montáží si přečtěte pečlivě pokyny k montáži!

Poznámka!
Nosiče lze upevnit do všech definovaných míst střechy.

Doporučené umístění nosiče, např. pro převoz kol, lyží atd.:
Body umístění: 2 a 3 (obrázek 1)
Vzdálenost: cca. 800 mm

U vozidel standardně vybavených střešním oknem nelze nosič instalovat do polohy 3.

Obrázek 1
Očistěte a osušte části střechy, kam hodláte nosič instalovat. Momentovým klíčem **13** odšroubujte těsnicí záslepky ze střešního panelu.

Poznámka!
Záslepky bezpečně uložte – musíte je opět zašroubovat zpět, pokud nosič odmontujete. Pokud nebudou záslepky instalovány zpět, bude do vozidla zatékat!
Utahovací moment: 3 Nm.

Sloupněte ochrannou fólii **14** z podložky. Umístěte ji tak, aby otvor ve fólii odpovídal instalačnímu otvoru ve střešním kanálu a poté fólii přitiskněte na místo ve třech fázích (viz obrázek). Dbejte, aby pod fólií nezůstaly vzduchové bubliny.

Observera!
Zkontrolujte, zda ochranná fólie **14** lícuje s hranou střešního kanálu.

Obrázek 2
Odklopte kryt zámku **6** a kroutivým pohybem jej sejměte z vodicích kolejnic na boku.

Obrázek 3
Momentovým klíčem **13** odšroubujte šrouby 3; stačí zhruba jedna otáčka.
Tuto operaci stačí provést pouze jednou - při první instalaci nosiče do této konkrétní polohy.

Obrázek 4
Umístěte nosič pečlivě na střechu tak, aby označení na nosné patce **2** bylo ve středu vybraného instalačního otvoru ve střeše vozidla.

Obrázek 5
Zasaďte pojistný šroub **7** a lehce utáhněte momentovým klíčem **13.**.

Obrázek 6
Utáhněte pojistný šroub **7** momentovým klíčem **13**.
Utahovací moment: 9 Nm.

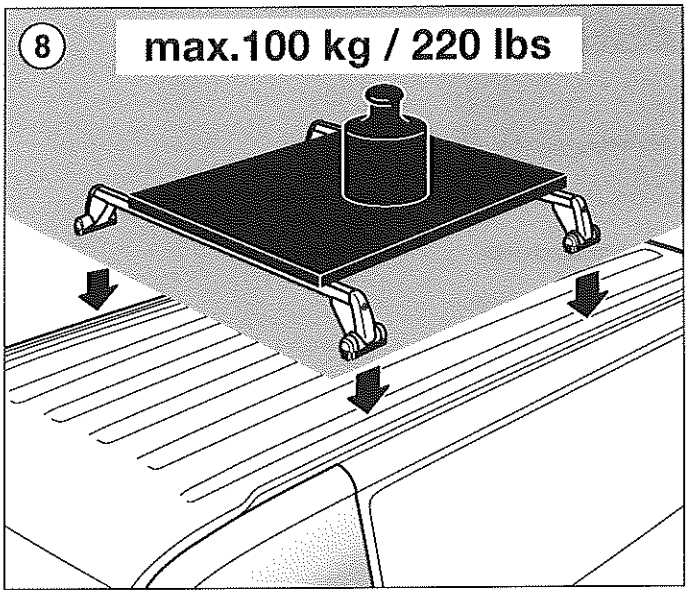
Poté utáhněte šrouby **3** momentovým klíčem **13**.
Utahovací moment: 9 Nm.

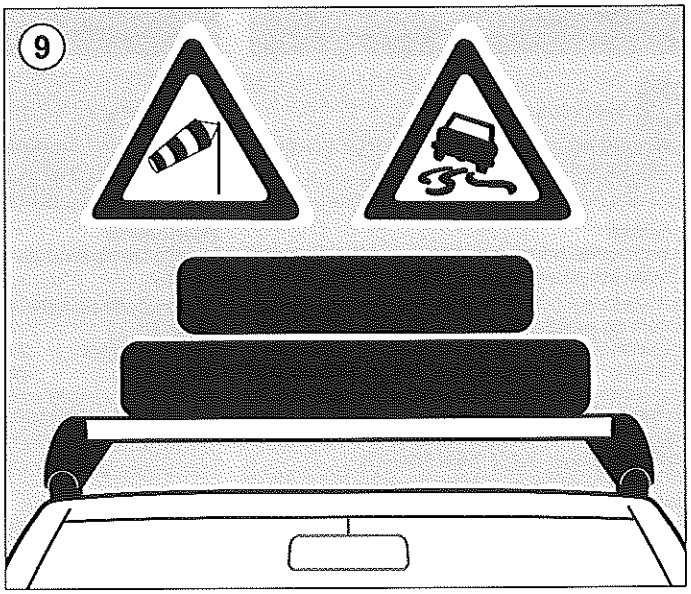
Připevněte kryty zámku **6** podle popisu na **obrázku 2**, a to v obráceném pořadí.

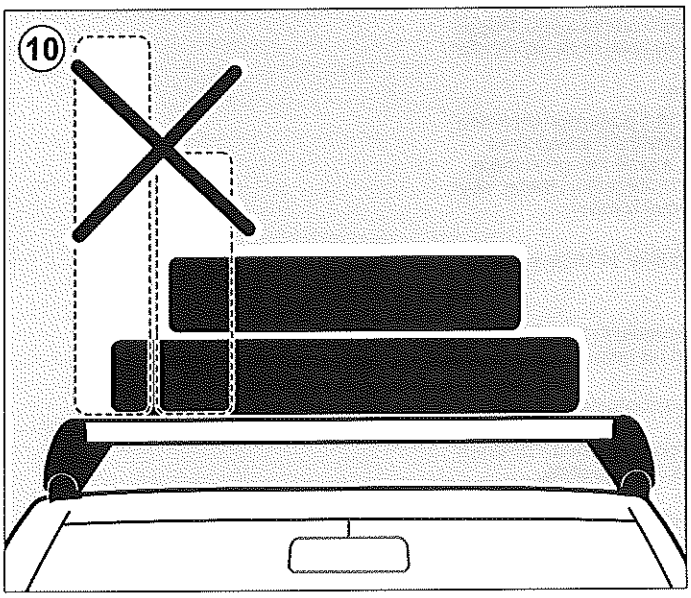
Obrázek 7
Chcete-li připevnit některé doplňky nosiče, sejměte kryty zámku **6** a do T-profilu zasuňte např. vodicí vložky nebo spojovací součásti držáku na lyže.

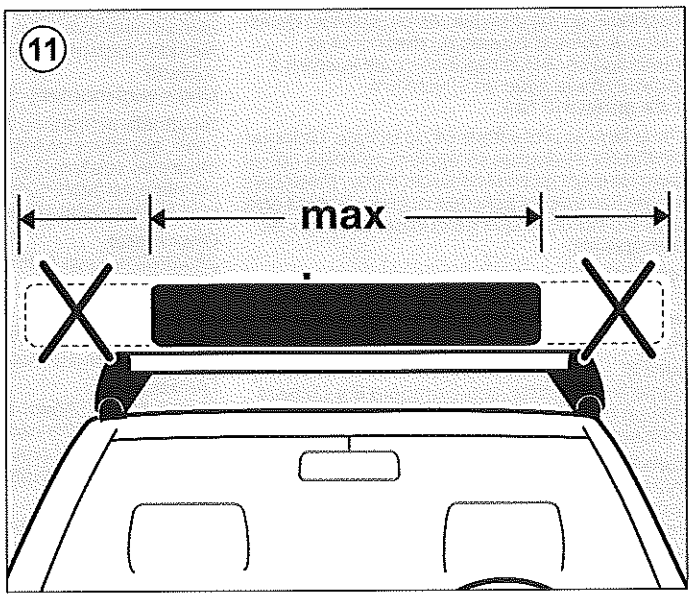
Bild 8
Jakmile doplňky instalujete, připevněte kryty zámku **6** a nosič uzamkněte klíčem **10**.

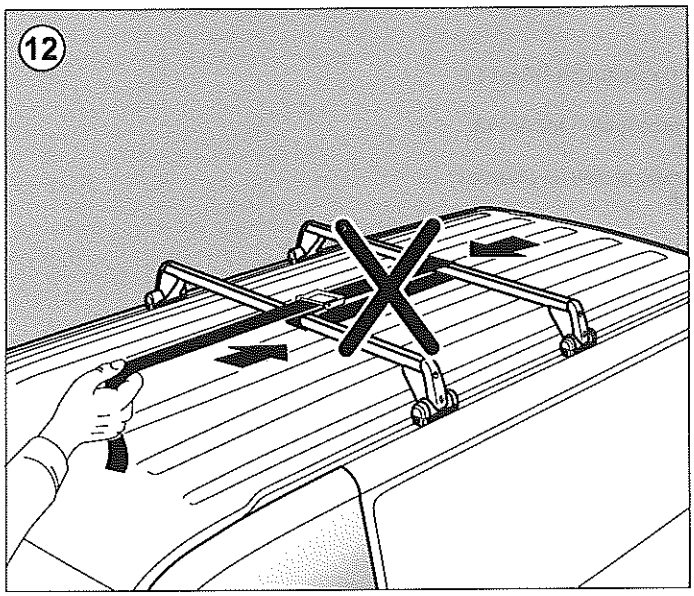
Bild 9
Pokud žádné doplňky nepoužíváte, zakryjte T-profil krycí lištou **11**. Pozor, její délka musí být upravena podle délky nosiče.

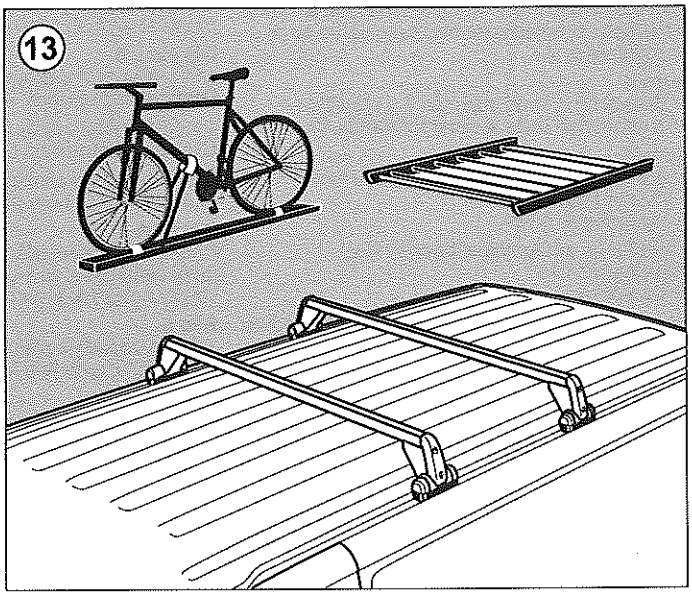

8
max.100 kg / 220 lbs


9


10


11
max


12


13

D

Bild 8
Die zulässige Dachlast von 100 kg darf nicht überschritten werden.
Die Dachlast setzt sich zusammen aus dem Eigengewicht der Grundträger, der Aufbauteile und der zu transportierenden Güter.
Eigengewicht des Grundträgersatzes: 6,0 kg

Bild 9

Achtung!
Das Fahr- und Bremsverhalten, sowie die Seitenwindempfindlichkeit des Fahrzeuges verändern sich. Dies sollte bei der Fahrweise beachtet werden.
Im Interesse der Fahrsicherheit sollte die Geschwindigkeit von 130 km/h nicht überschritten werden.

Bild 10
Dachlast auf dem Grundträger lastgerecht auflegen.

Bild 11
Maximale Breite des Grundträgers nicht überschreiten.

Bild 12
Grundträger nicht gegeneinander verspannen.

Bild 13
Aufbauteile erst nach Montage des Grundträgers auf dem Fahrzeugdach aufbauen.

Umwelthinweis:
Häufig bleibt der Grundträger/Tragstab mit/ ohne Aufbauteile aus Bequemlichkeit montiert, selbst wenn er nicht mehr gebraucht wird. Durch den erhöhten Luftwiderstand verbraucht Ihr Fahrzeug unnötig Kraftstoff. Nehmen Sie deshalb den Grundträger/Tragstab mit/ohne Aufbauteile nach Gebrauch ab.

Allgemeine Hinweise:
Beim Dachtransport sind die geltenden Vorschriften der StVZO bzw. die länderspezifischen
Vorschriften zu beachten.
Das zulässige Gesamtgewicht des Fahrzeuges darf nicht überschritten werden.
Die Anweisungen des Fahrzeugherstellers bezüglich der maximalen Dachlast müssen beachtet werden.

Ermittlung der vorhandenen Dachlast:
Gewicht des Grundträgers/Tragstab
+ Gewicht des Ski- u. Gepäckcontainers
+ Gewicht der Zulandung
= vorhandene Dachlast

Pflegehinweise:
Der Träger sollte immer gereinigt und gepflegt werden. Besonders im Winter sollten Sie Schmutz und Salzreste regelmässig entfernen.

Schlüsselnummer:
Tragen Sie hier die Schlüsselnummer Ihres Grundträgers ein, damit bei Verlust die Ersatzbeschaffung erleichtert wird:

FH_____

GB

Figure 8
The maximum load of 100 kg must not be exceeded.
Max. roof load = load carrier weight + accessories + the weight of the actual load being carried.
Weight of the load carrier kit: 6.0 kg.

Figure 9

Attention!
The vehicle's driving and braking properties and its sensitivity to side-winds are all affected when the load carrier is fitted, and this must be taken into account when driving.
For reasons of road safety, speed should not exceed 130 km/h.

Figure 10
Place the load on the load carriers in a suitable way, taking into account the nature and shape of the load.

Figure 11
The overall width of the load carriers must not be exceeded.

Figure 12
The load carriers must not be tensioned against each other.

Figure 13
Accessories may only be fitted after the load carriers have been secured to the vehicle roof.

Environmental note:
Often the roof bars/supporting rods with/ without attachments are left on the vehicle for convenience, even when not in use. The increased wind resistance increases fuel consumption unnecessarily, so remove roof bars/supporting rods and any attachments when not in use.

General information:
Roof transportation must comply with prevailing StVZO (German road traffic regulations) or the regulations applicable in the country.
Do not exceed the permissible gross vehicle weight.
Always abide by instructions from the vehicle manufacturer concerning maximum roof load.

Determining the actual roof load:
Weight of roof bars/ supporting rods
+ Weight of ski- and luggage box
+ Weight of disposable load
= actual roof load

Care instructions:
Keep carrier clean and well maintained at all times, particularly in winter when dirt and salt should be removed.

Key number:
Note the key number of your load carrier here, to make it easier to order replacement keys if necessary.

FH_____

F

Figure 8
La charge maximale de 100 kg ne doit pas être dépassée. Charge maximale admise sur le toit = poids des barres de toit + accessoires + poids de la charge transportée.
Poids du kit barres de toit: 6,0 kg.

Figure 9

Attention!
La capacité de freinage et de direction du véhicule et sa sensibilité aux vents latéraux sont affectées lors de charge sur le toit. Il est donc important de prendre ces facteurs en compte lors de conduite.
Pour des raisons de sécurité, la vitesse ne doit jamais dépasser 130 km/h.

Figure 10
Il faut répartir le poids des objets sur l'ensemble du véhicule, en tenant compte de leur forme et de leur nature.

Figure 11
La largeur hors tout des barres de toit ne doit pas être dépassée.

Figure 12
Ne jamais appliquer de tension sur les barres pour les rapprocher l'une de l'autre.

Figure 13
Ne pas monter d'accessoires avant d'avoir vérifié que les barres sont correctement fixées sur le toit.

Respect de l'environnement:
Très souvent, par commodité, le porteur / tube support avec ou sans accessoires reste monté même lorsqu'il n'est pas utilisé. En raison de la résistance accrue à l'air, le véhicule consomme alors inutilement plus de carburant. Le porteur / tube support avec ou sans accessoires doit par conséquent être démonté lorsqu'il n'est pas utilisé.

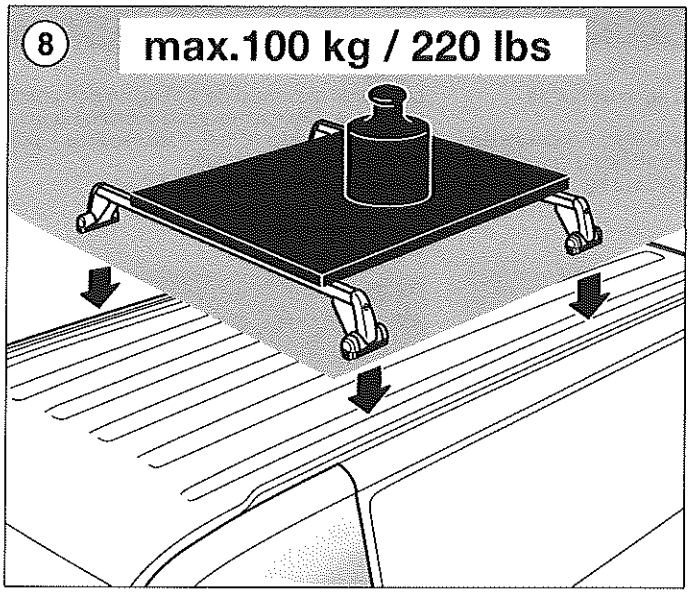
Généralités :
Observer, pour le transport d'objets sur le toit, le code de la route allemand (StVZO) et les dispositions correspondantes dans les autres pays.
Ne pas dépasser le poids total en charge du véhicule.
Observer les indications du constructeur du véhicule en ce qui concerne la charge maximale du toit.

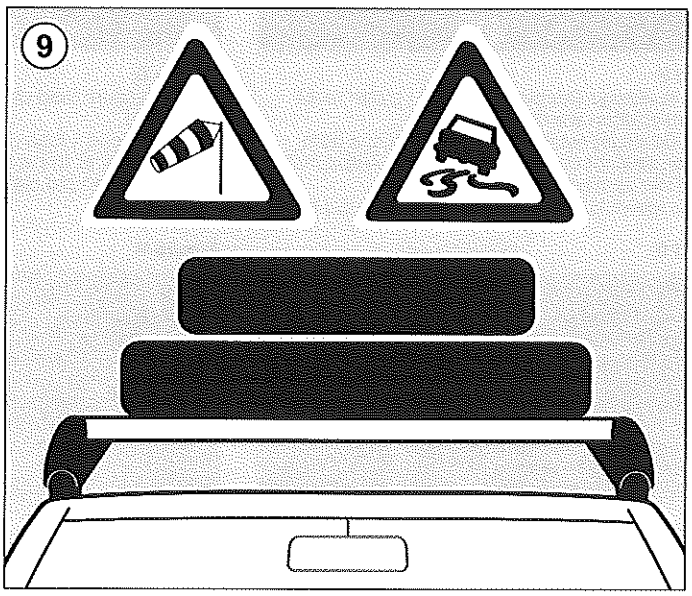
Calcul de la charge du toit :
poids du porteur / tube support
+ poids du container à skis et à bagages
+ poids du chargement
= charge du toit

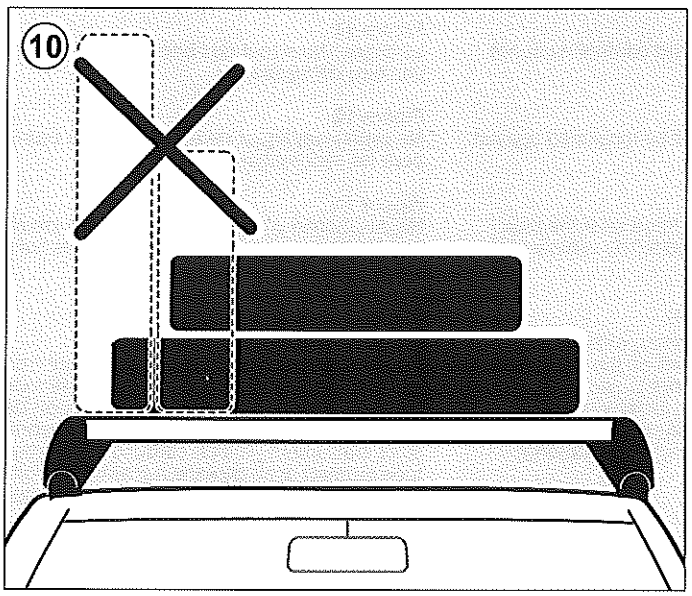
Entretien:
Nettoyer et entretenir régulièrement le porteur. En particulier en hiver, éliminer les salissures et le sel.

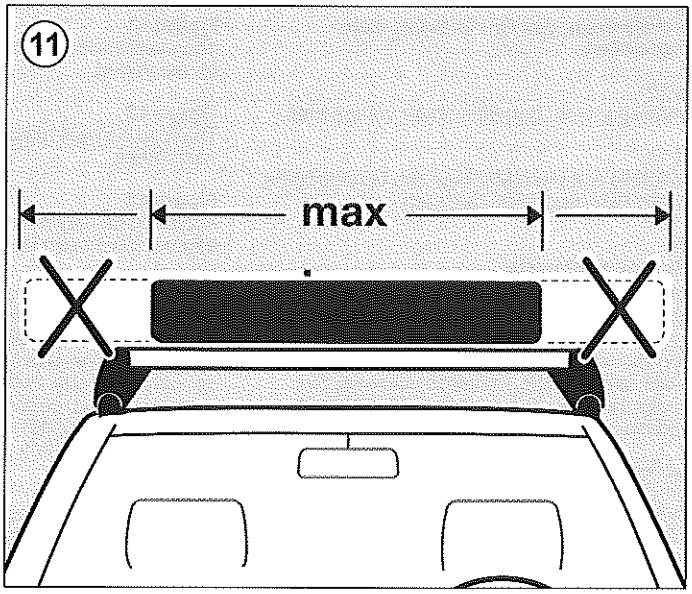
Numéro des clés:
Noter le numéro des clés de vos barres de toit ici, de manière à simplifier leur remplacement le cas échéant.

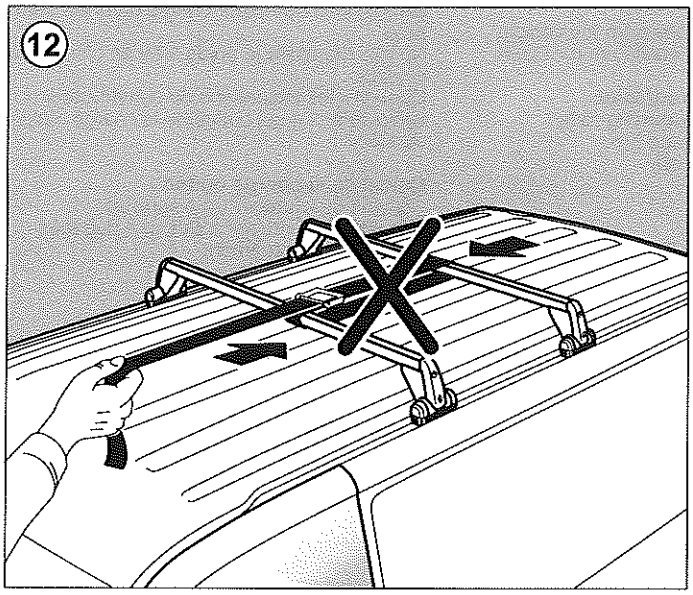
FH_____

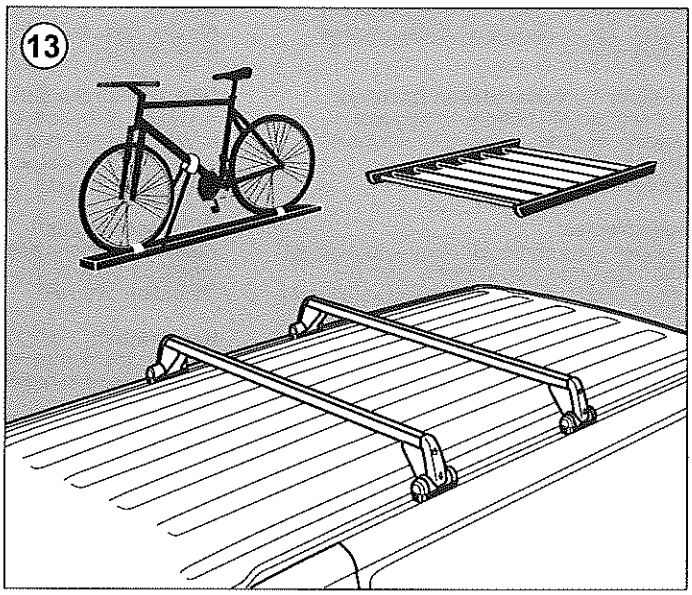

8
max.100 kg / 220 lbs


9


10


11
max


12


13

I

Figura 8
Non si deve superare il carico massimo di 100 kg.
Carico massimo sul tetto = peso portabagagli + accessori + peso del carico effettivamente trasportato.
Peso del kit del portabagagli: 6,0 kg.

Figura 9

Attenzione!
Quando il portabagagli è montato, si hanno ripercussioni sulle proprietà di guida e di frenata del veicolo e sulla sua sensibilità al vento trasversale, e di ciò si deve tener conto durante la guida .
Per ragioni di sicurezza stradale, la velocità non dovrebbe superare i 130 km/h.

Figura 10
Collocare il carico sui portabagagli in modo adeguato, considerando natura e sagoma del carico stesso.

Figura 11
Non si deve superare la larghezza di ingombro dei portabagagli.

Figura 12
I portabagagli non devono essere messi in tensione l'uno contro l'altro.

Figura 13
Gli accessori possono essere montati solo dopo aver fissato il portabagagli al tetto del veicolo.

Avvertenza per la tutela ambientale:
Spesso la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio rimangono montate, anche se effettivamente non vengono utilizzate. Per via della resistenza aerodinamica aumentata, ciò causa un consumo inutile di carburante. Si raccomanda quindi di smontare la traversa di base/barra di trasporto con/senza componenti di montaggio dopo l'utilizzo.

Avvertenze generali:
Durante il trasporto sul tetto vanno rispettate le norme vigenti della StVZO (codice della strada tedesco) o rispettivamente le norme specifiche nazionali vigenti in materia.
Il peso complessivo consentito per il veicolo non deve essere superato.
Le indicazioni del costruttore del veicolo relative al carico massimo sul tetto devono essere rispettate.

Determinazione del carico sul tetto esistente:
peso della traversa di base/barra di trasporto
+ peso del box portasci e portabagagli
+ peso del carico utile
= carico sul tetto esistente

Avvertenze per la manutenzione:
Pulire e curare periodicamente le barre e, in particolare d'inverno, provvedere a sciacquare via lo sporco e i residui di sale.

Numero della chiave:
Prendete qui nota del numero della chiave del vostro portabagagli, al fine di facilitare l'ordine di eventuali chiavi di ricambio.

FH_____

NL

Figuur 8
De maximumbelasting van 100 kg mag niet worden overschreden. Max. daklast = allesdragergewicht + accessoires + het gewicht van de vervoerde voorwerpen.
Gewicht van de allesdrager-kit: 6,0 kg.

Figuur 9

Attentie!
The vehicle's driving and braking properties and its sensitivity to side-winds are all affected when the load carrier is fitted, and this must be taken into account when driving.
For reasons of road safety, speed should not exceed 130 km/h.

Figuur 10
Hou bij het plaatsen van de te vervoeren voorwerpen op de allesdrager rekening met de aard en vorm van de vracht.

Figuur 11
De maximumbreedte van de allesdragers mag niet worden overschreden.

Figuur 12
Allesdrager mogen niet tegen elkaar aan worden geklemd.

Figuur 13
Accessoires mogen pas worden gemonteerd nadat de allesdragers zijn bevestigd op het dak van de auto.

Milieu-aanwijzing:
Zelfs als deze niet meer wordt gebruikt, blijft de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdelen
gemakshalve gemonteerd. Door de verhoogde luchtweerstand verbruikt uw wagen onnodig brandstof. Verwijder daarom na gebruik de basisdrager/draagstang met/zonder opbouwdelen.

Algemene opmerkingen:
Bij daktransport moeten de geldende voorschriften van de StVZO (D) of de nationale voorschriften in acht worden genomen.
Het toegestane totaalgewicht van de wagen mag niet worden overschreden.
De instructies van de autofabrikant over de maximale dakbelasting moeten in acht worden genomen.

Bepaling van de aanwezige dakbelasting:
Gewicht van de basisdrager/draagstang
+ Gewicht van de ski- en bagagebox
+ Gewicht van de lading
= Aanwezige dakbelasting

Onderhoudstips:
De drager moet steeds worden gereinigd en onderhouden, vooral in de winter moeten vuil en zout worden verwijderd.

Sleutelnummer:
Noteer het sleutelnummer van uw allesdrager hier om het bestellen van een reservesleutel te vergemakkelijken.

FH_____

S

Bild 8
Maxlasten 100 kg får inte överskridas. Max. taklast = lasthållarnas vikt + komponenter + lastens vikt.
Lasthållarsatsens egenvikt: 6,0 kg

Bild 9

Observera!
Fordonets kör- och bromsegenskaper och dess känslighet för sidvindar påverkas, vilket måste beaktas vid körsättet.
Med hänsyn till körsäkerheten bör hastigheten inte överskrida 130 km/tim.

Bild 10
Lägg taklasten på lasthållarna på lämpligt sätt med hänsyn till lastens karaktär.

Bild 11
Lasthållarnas totala bredd får inte överskridas.

Bild 12
Lasthållarna får inte spännas mot varandra.

Bild 13
Komponenterna monteras först efter att lasthållarna är monterade på fordonstaket.

Tänk på miljön:
Av ren bekvämlighet låter man ofta lasthållare/lasthållarrör med/utan tillbehörsdetaljer sitta kvar, även när de inte längre behövs. Genom det ökade luftmotståndet förbrukar då ditt fordon bränsle i onödan. Demontera därför lasthållare/lasthållarrör med/utan tillbehörsdetaljer efter att de använts.

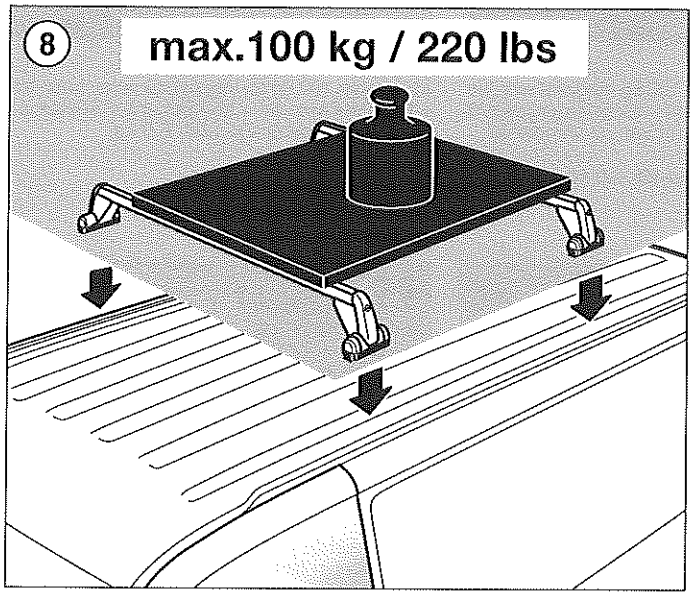
Allmänna instruktioner:
Vid transport av last på biltak ska gällande föreskrifter i vägtrafikförordningen, resp. andra lagar gällande i respektive land följas.
Fordonets tillåtna totalvikt får inte överskridas. Fordonstillverkarens anvisningar beträffande maximal taklast måste följas.

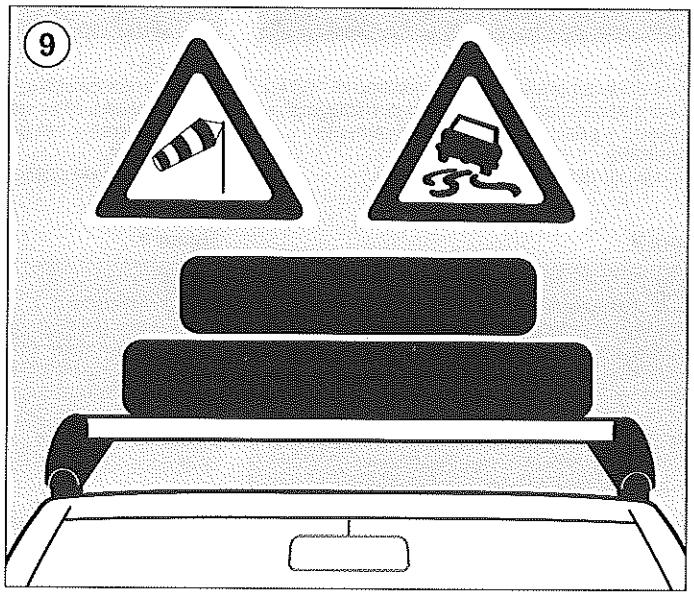
Beräkning av aktuell taklast:
Lasthållarnas/lasthållarrörens vikt
+ Skid- och bagageboxens vikt
+ Lastens vikt
= Aktuell taklast

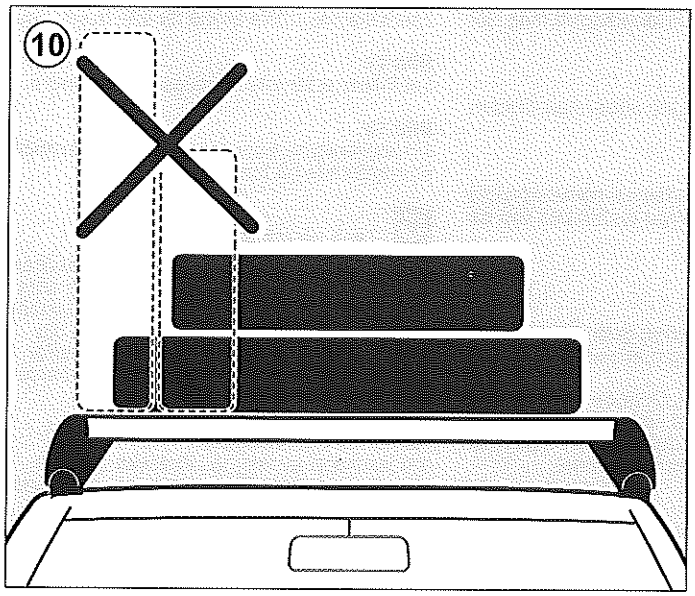
Skötselanvisningar:
Lasthållaren skall alltid hållas rengjord och i gott skick. Särskilt viktigt är det att avlägsna smuts och salt vintertid.

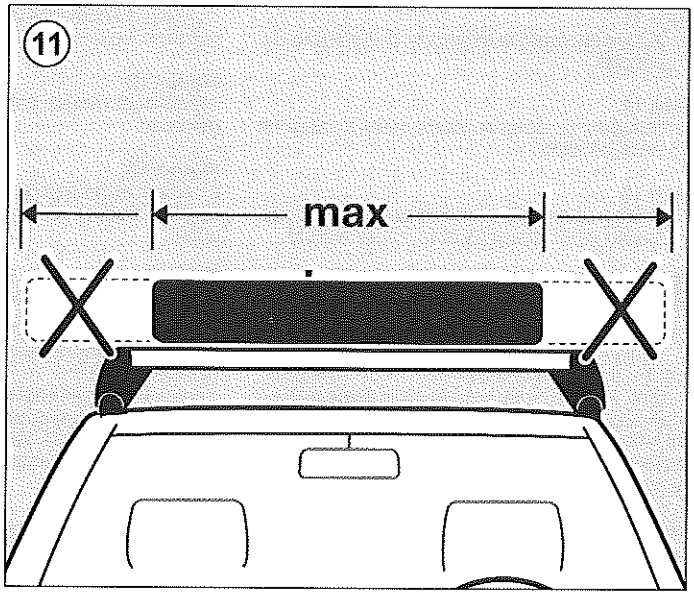
Nyckelnummer:
Notera nyckelnumret för lasthållarna här, så att du vid behov lättare kan få fram reservnycklar.

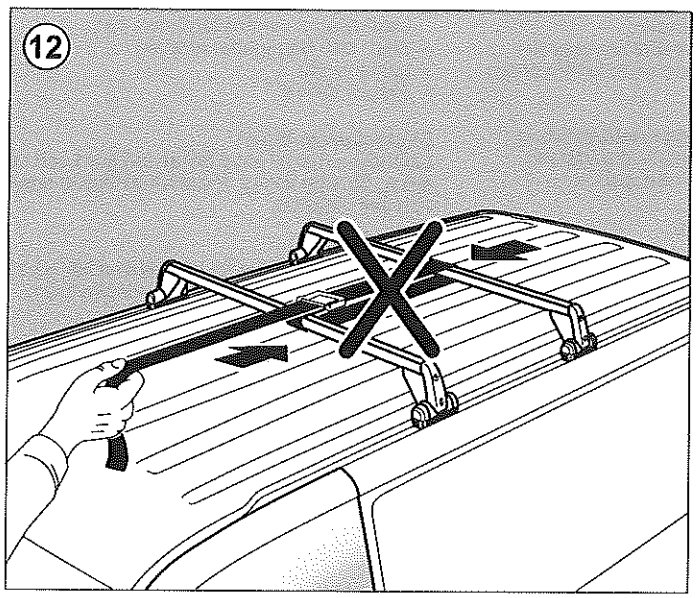
FH_____

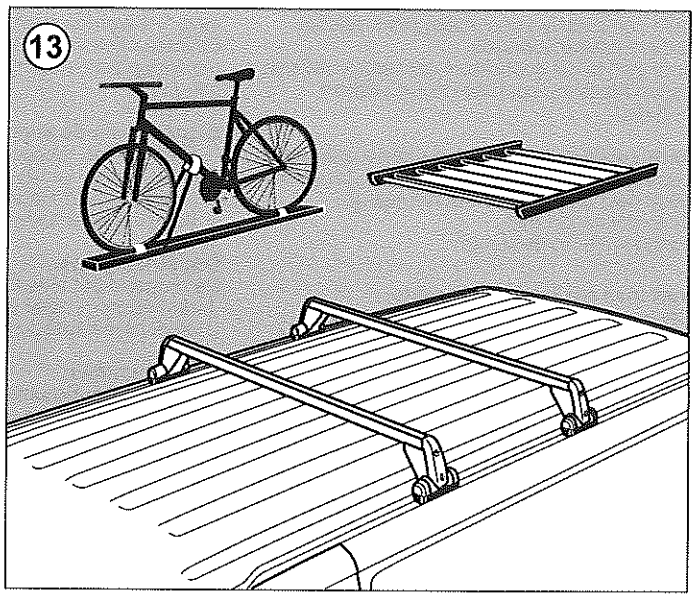

8
max.100 kg / 220 lbs


9


10


11
max


12


13

E

Figura 8
No deberá rebasarse la carga máxima de 100 kg.
Carga máx. sobre el techo = peso del portaequipajes + accesorios + peso de la carga
Peso del equipo portaequipajes: 6,0 kg.

Figura 9

Atención!
El portaequipajes y la carga alteran las características de conducción del vehículo, así como su sensibilidad al viento lateral. Esto debe tenerse en cuenta al conducir.
Considerando la seguridad de conducción, la velocidad no deberá sobrepasar 130 km/h.

Figura 10
Teniendo en cuenta las características de la carga, colocarla y repartirla adecuadamente sobre el portaequipajes.

Figura 11
No deberá excederse la anchura total del portaequipajes.

Figura 12
Las secciones portaequipajes no deberán sujetarse entre sí.

Figura 13
Los accesorios no deberán montarse hasta que el portaequipajes esté instalado sobre el techo.

Indicación relativa al medio ambiente:
A menudo, por comodidad permanece montado el portacargas básico/barra portante con/sin piezas superpuestas, incluso aunque no se utilicen Por el aumento de la resistencia del aire consume el vehículo innecesariamente mucho combustible. Por tanto, después de su uso desmontar el portacargas básico/barra portante con/sin piezas superpuestas.

Indicaciones generales:
Para el transporte sobre el techo se han de observar las prescripciones vigentes del Código de Circulación Alemán (StVZO) o de las normas específicas del país correspondiente.
No se debe sobrepasar el peso total admisible del vehículo.
Se deberán observar las instrucciones del fabricante del vehículo en relación a la carga máxima sobre el techo.

Determinación de la carga sobre el techo existente:
Peso del portacargas básico/barra portante
– Peso de la caja portaesquíes y portaequipajes
+ Peso de la carga
= Carga sobre el techo existente

Indicaciones para el cuidado:
El portacargas deberá limpiarse y cuidarse siempre, en particular en invierno deberá retirar la suciedad y la sal.

Número de llave:
Anote el número de llave del portaequipajes, para facilitar la obtención de llaves de reserva si fuera necesario.

FH_____

CZ

Obrázek 8
Nepřekračujte maximální zatížení 100 kg. Max. zatížení střechy = hmotnost nosiče + doplňků + hmotnost převáženého nákladu.
Hmotnost soupravy nosiče: 6,0 kg.

Obrázek 9

Pozor!
Nosič má vliv na jízdní a brzdné vlastnosti vozidla a jeho citlivost na boční vítr; vezměte to při jízdě v úvahu.
V zájmu bezpečnosti silničního provozu nepřekračujte rychlost 130 km/h.

Obrázek 10
Rozmístěte náklad na nosiči vhodným způsobem a přiměřeně jeho povaze a tvaru.

Obrázek 11
Nepřesáhněte nákladem celkovou šířku nosičů.

Obrázek 12
Nosiče musí být proti sobě vypnuty.

Obrázek 13
Doplňky instalujte až po instalaci a upevnění nosiče na střeše.

Ekologické upozornění:
Často zůstanou základní nosič/nosná tyč s/bez montážních dílů z pohodlnosti namontovány, i když nebudou více zapotřebí. Vzhledem ke zvýšenému odporu vzduchu spotřebuje Vaše vozidlo zbytečně mnoho paliva. Odejměte proto po použití základní nosiče/nosné tyče s/bez montážních dílů.

Všeobecné pokyny:
Při přepravě na střeše by se mělo dbát na platné předpisy podmínek siln. provozu na pozemních komunikacích (StVZO), popř. předpisů specifických pro zemi.
Nesmí se překročit přípustná celková hmotnost vozidla.
Musí se dbát na instrukce výrobce vozidel vzhledem k maximální zátěži střechy.

Zjištění dané zátěže střechy:
Hmotnost základního nosiče/nosné tyče
+ Hmotnost kontejneru na lyže a zavazadla
+ Hmotnost užitečného nákladu
= Daná zátěž střechy

Pokyny k ošetřování:
Nosič by měl být neustále čistý a ošetřován, zejména v zimě by jste měl odstranit nečistotu a sůl.

Číslo klíče:
Zde si poznamenejte číslo klíče; v případě ztráty klíče bude objednání kopie jednodušší.

FH_____